

Model 78505

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instruction manual

Gebrauchsanweisung

Podręcznik użytkownika

Kasutusjuhend

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET



PLADEVIBRATOR

Anvendte iconer

I nogle tilfælde findes der iconer på emballagen, på maskinen eller i den medfølgende dokumentation. Ikonernes betydning er forklaret nedenfor.



Brugsanvisning

Læs brugsanvisningen grundigt inden brug, og gem den til senere.



Høreværn påbudt!

Brug høreværn, når du anvender maskinen!



Beskyttelsesbriller påbudt!

Brug beskyttelsesbriller, når du anvender maskinen!



Effekt

Angiver maskinens maksimale effekt.



Vægt

Angiver maskinens vægt.



Pladevibrator kompressionsdybde

Angiver pladevibratoren kompressionsdybde.



Pladevibrator plademål

Angiver pladevibratoren plademål.



Pladevibrator vibrationer

Angiver pladevibratoren vibrationstal.

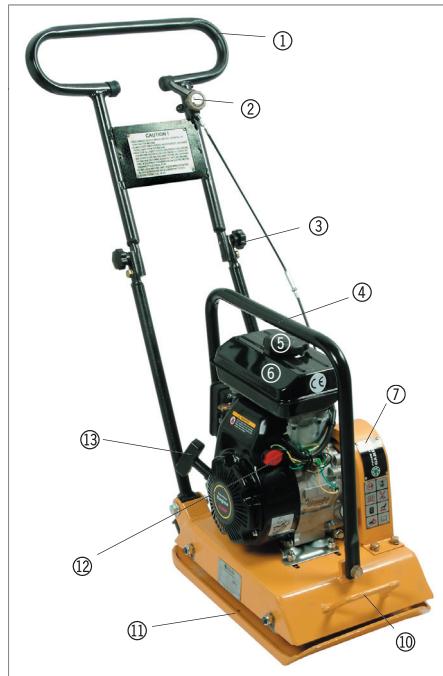
Introduktion

For at du kan få mest mulig glæde af din nye pladevibrator, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning og de vedlagte sikkerhedsforskrifter, før du tager pladevibratoren i brug. Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske din viden om pladevibratoren funktioner.

Pladevibratoren anvendes til vibrering af jord, grus eller sand under forskellige anlægsarbejder, f.eks. fliselægning eller asfaltring.

Pladevibratorens dele

1. Foldbart håndtag
2. Gashåndtag
3. Låsegreb
4. Løfteramme
5. Tankdæksel
6. Benzintank
7. Kileremsdæksel
8. Oliepind
9. Aftapningsskrue
10. Løftegreb
11. Vibrationsplade
12. Afbryderknap
13. Starthåndtag
14. Gasspjæld
15. Choker
16. Benzinhanne



DK
NO
SE
FI
GB
DE
PL
ET

Tekniske data

Motor:	97 cm ³
Brændstof:	Blyfri benzin (95 oktan)
Motorolie:	SAE 10W-30
Plademål:	400×280 mm
Vibrationer:	5.300/min
Kompressionsdybde:	10-15 cm
Stødkraft:	850 kg
Fremdrift:	20-25 cm/min
Vægt:	36 kg
Maks. hældning:	20 grader
Lydeffekt, LWA:	103,0 dB(A)
Vibration:	10,5 m/s ²

Særlige sikkerhedsforskrifter

Pladevibratoren må kun bruges af personer, som er grundigt instrueret i brugen af pladevibratoren, og som kender til de risici, der er forbundet ved at bruge den.

Løft kun pladevibratoren i løfterammen og i løftepunkterne. Brug korrekt løfteteknik. Brug kun løftegrej, som kan tåle belastningen. Stå ikke under pladevibratoren, når den løftes.

Husk altid at bortskaffe brændstof- og olierester samt udslidte filtre i henhold til de regler, der gælder i din kommune.

Brug høreværn! Det anbefales desuden at bruge beskyttelseshandsker.

Motoren leveres uden påfyldt motorolie. Husk at påfylde motorolie (SAE 10W-30) inden brug!

Motoren kører på blyfri benzin. Fyld derfor aldrig blyholdig benzin, diesel, petroleum eller lignende i tanken.

Benzin skal opbevares utilgængeligt for børn i en tydeligt mærket og godkendt beholder.

Aftør eventuelt spildt benzin med en tør klud efter brændstofpåfyldning.

Rygning og brug af åben ild under påfyldning af benzin er forbudt.

Påfyld aldrig benzin eller motorolie, mens motoren kører.

Påfyld ikke for meget benzin eller motorolie, da det medfører brandfare.

Opbevar brændbare materialer på sikker afstand af motoren, da udstødningsgasserne er meget varme og kan antænde materialerne.

Brug aldrig pladevibratoren inden døre. Udstødningsgasserne indeholder kulilte og kulbrinte, der er livsfarligt for både mennesker og dyr, hvis det indåndes.

Start aldrig motoren, hvis luftfilteret ikke er monteret.

Forsøg aldrig at hæve motorens hastighed ud over den fabriksindstillede maksimale hastighedshed, da det kan medføre personskade og skade på motoren.

Rør aldrig ved motorens dele under eller lige efter brug, da de bliver meget varme.

Hold hænder og fødder på afstand af de bevægelige og roterende dele under brug.

Rør aldrig ved kileremmen, når motoren kører.

Pladevibratoren må ikke bruges på stejle skråninger, hvor der er risiko for, at den vælter eller kommer ud af kontrol. Sørg for, at vibrationerne fra pladevibratoren ikke kan forårsage jordskred, der kan være til fare for andre.

Pladevibratoren må ikke køre hen over elkabler, telefonledninger eller andre installationer, der kan tage skade af vibrationerne.

Følg altid samtlige vedligeholdelsesanvisninger for motoren i afsnittet Rengøring og vedligehold.

Sørg for, at afbryderen er i positionen OFF, og at ledningen til tændrøret er frakoblet inden justering, rengøring eller vedligeholdelse af pladevibratoren.

Sluk altid motoren, inden pladevibratoren forlades.

Stå aldrig på pladevibratoren.

Bemærk! Husk at efterspænde skruerne på maskinen.

For at sikre maskinens funktion er det meget vigtigt, at du løbende kontrollerer, at skruer og møtrikker på maskinen er spændte.

Vi anbefaler, at du foretager denne kontrol ved modtagelsen og derefter hver dag.

Brug

Åbn benzinhanen (16), og stil chokeren (15) på OFF.

Sæt afbryderknappen (12) i positionen ON.

Åbn gasspjældet ved hjælp af gashåndtaget (2).

Træk i starthåndtaget (13) for at starte motoren.

Sæt chokeren på ON efter nogle få sekunder.

Øg motorhastigheden til maksimum ved hjælp af gashåndtaget (2).

Pladevibratoren bevæger sig fremad på grund af vibrationerne. Tag fat i håndtaget for at styre pladevibratoren.

Kør langsomt og forsigtigt, så pladevibratoren ikke kommer ud af kontrol.

Sluk for motoren efter brug ved at sætte afbryderknappen i positionen OFF.

Gode råd om brug

Pladevibratoren egner sig bedst til vibrering/pakning af asfalt og kornt materiale, f.eks. grus.

Arbejdsmrådet skal planeres og udjævnes inden vibrering, hvis det er muligt.

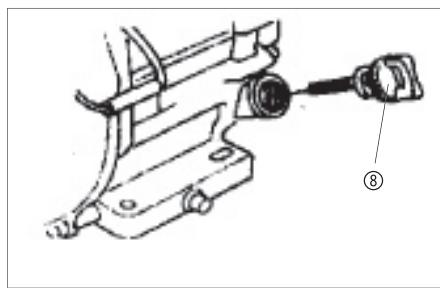
Hvis underlagets vandindhold er for lavt, pakkes underlaget ikke tilstrækkeligt. Hvis det er for højt, efterlader pladevibratoren vandfyldte huller, der reducerer underlagets bæreevne. Tørt underlag bør fugtes inden brug af pladevibratoren. Hvis vandindholdet er meget højt, går motoren i stå.

Transport og opbevaring

Vær opmærksom på, at den er meget tung, og at det derfor kan være svært at flytte den op eller ned ad skråninger.

Ved opbevaring kan håndtaget foldes sammen ved at løsne låsegrebene (3), så maskinen fylder mindre.

Kontrol af motorolie



Pladevibratoren skal stå på et plant underlag. Skru oliepinden (8) løs, træk ud, tør den af, og sæt den i igen uden at skru den fast. Træk den ud, og aflæs oliestanden, som skal være mellem markeringerne på oliepinden.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

Efterfyld om nødvendigt med ny motorolie, og skru oliepinden fast.



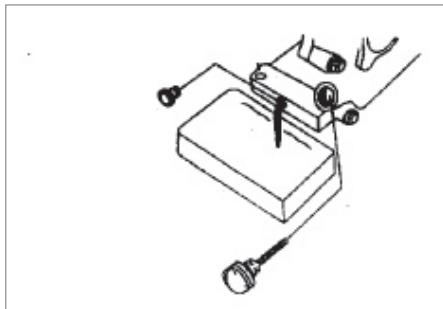
Skift af motorolie

Det er nemmest at aftappe motorolien, mens den er varm, da den er tydere.

Placér en passende opsamlingsbakke under aftapningsskruen (9). Skru oliepinden (8) løs, og tag den ud. Løsn skruen (9), og lad olien løbe ud i opsamlingsbakken.

Skru aftapningsskruen fast igen, når al olie er løbet ud. Fyld ny motorolie på motoren gennem studsen ved oliepinden, og kontroller, at oliestanden er mellem markeringerne på oliepinden.

Om vibratorolie



Pladevibratoren har et lukket system, så man ikke skal kontrollere eller skifte olie på vibratoren.

Rengøring af luftfilter

Rengør luftfilteret ved at løsne vingemøtrikken på oversiden af filterdækslet, afmontere dækslet og rengøre filterelementet med trykluft. Hvis filterelementet ikke kan rengøres ordentligt, skal det udskiftes.

Rengøring og vedligehold

De bevægelige dele smøres efter behov. Vibratorens og koblingens lejer er dog lukkede og skal ikke smøres.

Eftersyn inden hver brug:

Kontrollér oliestanden i motoren, og at motoren ikke lækker olie. Kontrollér, at alle bolte, møtrikker og fittings er spændt.

Kontrollér, at ingen af pladevibratorens dele er defekte.

Kontrollér, at betjeningsmekanismerne fungerer korrekt.

Rengør undersiden af vibrationspladen for at forhindre opbygning af materialeaflejringer.

Periodiske eftersyn:

Efterse de vibrationsdæmpende gummimanchetter for slid og defekter.

Efter de første 20 driftstimer:

Udskift motorolien.

For hver 50 driftstimer:

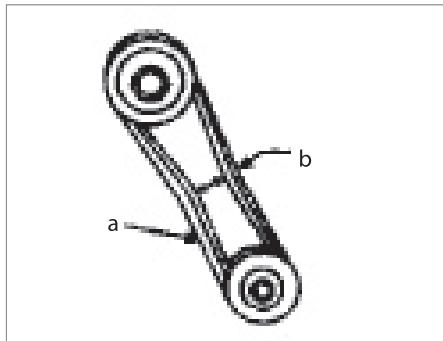
Rengør luftfilteret.

For hver 100 driftstimer:

Udskift motorolien.

For hver 200 driftstimer:

Kontrollér kileremmens spænding ved at løsne skruerne på kileremmsdækslet (7), afmontere det og kontrollere, at kileremmen (a) kan afbøjes 10-15 mm (b).



Servicecenter

Bemærk: Produktets modelnummer skal altid oplyses i forbindelse med din henvendelse.

Modelnumreren fremgår af forsiden på denne brugsanvisning og af produktets typeskilt.

Når det gælder:

- Reklamationer
- Reservedele
- Returvarer
- Garantivarer
- Åbent hverdage fra 07.00 til 17.00 (fredag til kl. 15.30)
- Tlf: +45 76 62 11 10
- Fax: +45 76 62 11 27
- E-mail: service@hpschou.com

Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer hermed, at

PLADEVIBRATOR

78505 (C-40)

97 cm³

er fremstillet i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN500-1:2006+A1

EN500-4:2011

i henhold til bestemmelserne i direktiverne
2006/42/EF Maskindirektivet



Kirsten Vibeke Jensen
Product Safety Manager

06.05.2016 - HP Schou A/S, DK-6000 Kolding

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

Miljøoplysninger



Elektrisk og elektronisk udstyr (EEE) indeholder materialer, komponenter og stoffer, der kan være farlige og skadelige for menneskers sundhed og for miljøet, når affaldet af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) ikke bortsaffes korrekt. Produkter, der er mærket med nedenstående "overkrydsede skraldespand", er elektrisk og elektronisk udstyr. Den overkrydsede skraldespand symboliserer, at affald af elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortsaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men skal indsamles særskilt.

Fremstillet i P.R.C.

6001

EU-Importør:
HP Schou A/S
Nordager 31
6000 Kolding
Danmark

© 2016 HP Schou A/S

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra HP Schou A/S.

PLATEVIBRATOR

Tegnforklaringer som brukes

I noen tilfeller finner du tegnforklaringer på emballasjen, på maskinen eller i dokumentasjonen som følger med.
Betydningen av disse er forklart nedenfor.



Bruksanvisning

Les bruksanvisningen nøye før bruk, og ta vare på den for senere bruk.



Hørselsvern påbudt!

Bruk hørselsvern når du bruker maskinen.



Vernebriller påbudt!

Bruk vernebriller når du bruker maskinen.



Effekt

Angir maskinens maksimale effekt.



Vekt

Angir maskinens vekt.



Platevibrator kompresjonsdybde

Angir platevibratoren kompresjonsdybde.



Platevibrator platemål

Angir platevibratoren platemål.



Platevibrator vibrasjoner

Angir platevibratoren vibrasjonstall.

Innledning

For at du skal få mest mulig glede av den nye platevibratoren, ber vi deg lese denne bruksanvisningen og de vedlagte sikkerhetsforskriftene før du tar platevibratoren i bruk. Vi anbefaler også at du tar vare på bruksanvisningen i tilfelle du skulle få bruk for å friske opp kunniskapen om platevibratorens funksjoner igjen senere.

Platevibratoren brukes til vibrering av jord, grus eller sand under forskjellig anleggsarbeid, for eksempel flislegging eller asfaltering.

DK

NO

SE

FI

GB

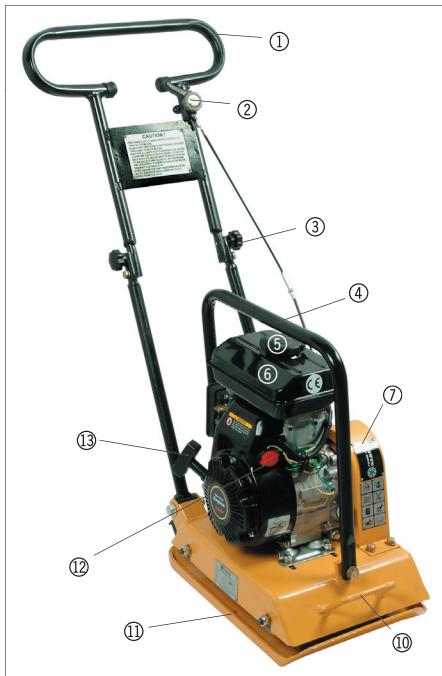
DE

PL

ET

Platevibratorens deler

1. Sammenleggbart håndtak
2. Gasspak
3. Låsehåndtak
4. Løfteramme
5. Tanklok
6. Bensintank
7. Kilereimsdeksel
8. Peilepinne
9. Tappeskru
10. Løftekanttag
11. Vibrasjonsplate
12. Av-knapp
13. Startsnor
14. Gasspjeld
15. Choke
16. Bensinkran



Tekniske data

Motor:	97 cm ³	Røyking og bruk av åpen ild er forbudt under påfylling av bensin.	DK
Drivstoff:	Blyfri bensin (95 oktan)	Fyll aldri bensin eller motorolje mens motoren går.	NO
Motorolje:	SAE 10W-30	Fyll ikke på for mye bensin eller motorolje. Det medfører fare for brann.	SE
Platemål:	400×280 mm	Oppbevar brennbare materialer i sikker avstand fra motoren. Utslippsgassene er svært varme og kan antenne materialene.	FI
Vibrasjoner:	5 300/min.	Bruk aldri platevibratoren innendørs. Utslippsgassene inneholder kulloso og hydrokarboner og er derfor livsfarlige for både mennesker og dyr ved innånding.	GB
Kompresjonsdybde:	10-15 cm	Start aldri motoren dersom luftfilteret ikke er montert.	DE
Støtkraft:	850 kg	Prøv aldri å øke motorens hastighet ut over den fabrikkinnstilte topphastigheten. Det kan medføre personskader og skader på motoren.	PL
Fremdrift:	20-25 cm/min	Berør ikke motorens deler under eller rett etter bruk. De blir svært varme.	ET
Vekt:	36 kg	Hold hender og føtter på god avstand fra bevegelige og roterende deler under bruk.	
Maks. helning:	20 grader	Rør aldri ved kilereimen når motoren går.	
Lydeffekt, LWA:	103,0 dB(A)	Platevibratoren må ikke brukes i bratte skråninger der det er fare for at den velter eller kommer ut av kontroll. Sørg for at vibrasjonene fra platevibratoren ikke kan forårsake jordskred som kan medføre fare for andre.	
Vibrasjon:	10,5 m/s ²	Platevibratoren må ikke kjøre over elektriske kabler, telefonledninger eller andre installasjoner som kan ta skade av vibrasjonene.	

Spesielle sikkerhetsforskrifter

Platevibratoren skal kun brukes av personer som har fått grundig opplæring i bruken av platevibratoren, og som kjenner til risikoene som er forbundet med bruken.

Platevibratoren må kun løftes i løfterammen og i løftepunktene. Bruk riktig løfteteknikk. Bruk kun løfteutstyr som kan tåle belastningen. Ikke stå under platevibratoren når den løftes.

Husk alltid å avhende drivstoff, oljerester og utslitte filtre i henhold til de reglene som gjelder i kommunen der du bor.

Bruk hørselsvern! Vi anbefaler dessuten bruk av vernehansker.

Motoren leveres uten motorolje. Husk å fylle motorolje (SAE 10W-30) før bruk!

Motoren går på blyfri bensin. Fyll derfor aldri blyholdig bensin, diesel, petroleum eller lignende på tanken.

Bensin skal oppbevares utilgjengelig for barn i en tydelig merket og godkjent beholder.

Tørk bort eventuelt bensinsøl med en tørr klut etter påfylling av drivstoff.

Røyking og bruk av åpen ild er forbudt under påfylling av bensin.

Fyll aldri bensin eller motorolje mens motoren går.

Fyll ikke på for mye bensin eller motorolje. Det medfører fare for brann.

Oppbevar brennbare materialer i sikker avstand fra motoren. Utslippsgassene er svært varme og kan antenne materialene.

Bruk aldri platevibratoren innendørs. Utslippsgassene inneholder kulloso og hydrokarboner og er derfor livsfarlige for både mennesker og dyr ved innånding.

Start aldri motoren dersom luftfilteret ikke er montert.

Prøv aldri å øke motorens hastighet ut over den fabrikkinnstilte topphastigheten. Det kan medføre personskader og skader på motoren.

Berør ikke motorens deler under eller rett etter bruk. De blir svært varme.

Hold hender og føtter på god avstand fra bevegelige og roterende deler under bruk.

Rør aldri ved kilereimen når motoren går.

Platevibratoren må ikke brukes i bratte skråninger der det er fare for at den velter eller kommer ut av kontroll. Sørg for at vibrasjonene fra platevibratoren ikke kan forårsake jordskred som kan medføre fare for andre.

Platevibratoren må ikke kjøre over elektriske kabler, telefonledninger eller andre installasjoner som kan ta skade av vibrasjonene.

Følg samtlige vedlikeholdsanvisninger for motoren under "Rengjøring og vedlikehold".

Sørg for at bryteren er i av-stilling, og at ledningen til tennrøret er koblet fra før platevibratoren justeres, rengjøres eller vedlikeholdes.

Slå alltid av motoren før du forlater platevibratoren.

Stå aldri på platevibratoren.

Merk! Husk å ettertrekke skruene på maskinen.

For å sikre at maskinen fungerer som den skal er det viktig at du løpende kontrollerer at skruer og muttere på maskinen er strammet.

Vi anbefaler at du foretar denne kontrollen ved mottak og deretter hver dag.

Bruk

Åpne bensinkranen (16) og still choken (15) på OFF.

Sett bryteren (12) i på-stilling (ON).

Åpne gasspjeldet ved hjelp av gasshåndtaket (2).

Trekk i starthåndtaket (13) for å starte motoren.

Sett choken på ON etter noen få sekunder.

Øk motorhastigheten til maksimum ved hjelp av gasshåndtaket (2).

Platevibratoren beveger seg fremover på grunn av vibrasjonene. Ta tak i håndtaket for å styre platevibratoren.

Kjør sakte og forsiktig så platevibratoren ikke kommer ut av kontroll.

Slå av motoren etter bruk ved å sette bryteren i av-stilling.

Gode råd om bruk

Platevibratoren egner seg best til vibrering/pakkning av asfalt og kornet materiale, for eksempel grus.

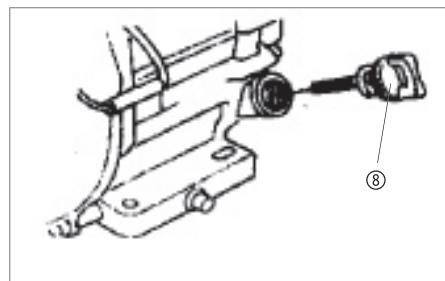
Arbeidsområdet skal om mulig planeres og jevnes før vibrering.

Dersom underlagets vanninnhold er for lavt, pakkes ikke underlaget tilstrekkelig. Dersom det er for høyt, lager platevibratoren vannfykte hull som reduserer underlagets bæreevne. Tørt underlag bør fuktes før bruk av platevibratoren. Dersom vanninnholdet er svært høyt, går motoren i stå.

Transport og oppbevaring

Vær oppmerksom på at den er svært tung, og at det derfor kan være vanskelig å flytte den opp eller ned skråninger.

Ved oppbevaring kan håndtaket legges sammen ved at låsegrepene (3) løsnes. Da tar maskinen mindre plass.



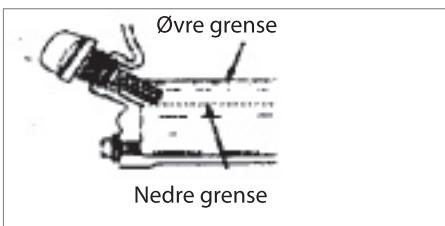
Kontroll av motorolje

Platevibratoren skal stå på et plant underlag. Skru peilepinnen (8) løs, trekk ut, tørk av den, og sett den i igjen uten å skru den fast. Trekk den ut og les av oljenivået, som skal være mellom markeringene på peilepinnen.

Etterfyll om nødvendig med ny motorolje, og skru fast peilepinnen.

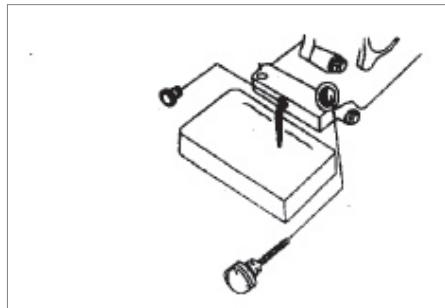
Skifte av motorolje

Det er lettest å tappe av motoroljen mens den er varm, da er den tynnere.



Plasser en passende oppsamlingsskål under avtappingsskruen (9). Skru peilepinnen (8) løs, og ta den ut. Løsne skruen (9), og la oljen renne ut i oppsamlingsskålen.

Skru tappeskruen fast igjen når all olje er rent ut. Fyll ny motorolje på motoren gjennom stussen ved peilepinnen, og kontroller at oljenivået er mellom markeringene på peilepinnen.



Om vibratorolje

Platevibratoren har et lukket system slik at man ikke behøver å kontrollere eller skifte olje på vibratoren.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

Rengjøring av luftfilter

Rengjør luftfilteret (5) ved å løsne vingemutteren på oversiden av filterdekselet (6), ta av dekselet og rengjøre filterelementet med trykkluft. Dersom filterelementet ikke kan rengjøres ordentlig, må det skiftes.

Rengjøring og vedlikehold

De bevegelige delene smøres etter behov. Vibratorens og koblingens lagre er lukket og skal ikke smøres.

Ettersyn før hver bruk:

Kontroller oljenivået i motoren, og sjekk at motoren ikke lekker olje. Kontroller at alle bolter, mutre og beslag er trukket til.

Kontroller at ingen av platevibratorens deler er defekte.

Kontroller at betjeningsmekanismene fungerer som de skal.

Rengjør undersiden av vibrasjonsplaten for å forhindre dannelse av materialavleiringer.

Periodiske kontroller:

Sjekk om de vibrasjonsdempende gummimansjettene er slitte eller defekte.

Etter de 20 første driftstimene

Skift ut motoroljen.

For hver 50. driftstime:

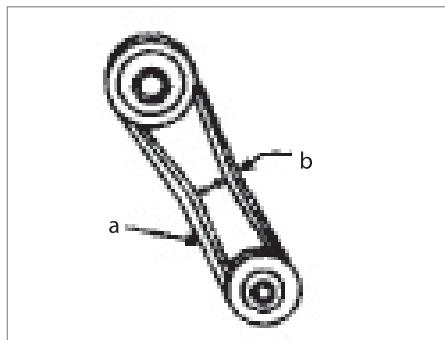
Rengjør luftfilteret.

For hver 100. driftstime:

Skift ut motoroljen.

For hver 200. driftstime:

Kontroller kilereimens spenning ved å løsne skruene på kilereimsdekselet (7), ta av dekselet og kontrollere at kilereimen (a) kan tøyes 10–15 mm (b).



Servicesenter

Merk: Ved henvendelser om produktet, skal modellnummeret alltid oppgis.

Modellnummeret står på fremsiden av denne bruksanvisningen og på produktets typeskilt.

Når det gjelder:

- Reklamasjoner
- Reservedeler
- Returvarer
- Garantivarer
- Åpent hverdager kl. 08.00-16.00
- Tlf.: +47 51 68 65 00
- E-post: kundeservice@hpschou.no

Samsvarserklæring

Vi erklærer herved at

PLATEVIBRATOR

78505 (C-40)

97 cm³

er fremstilt i samsvar med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN500-1:2006+A1

EN500-4:2011

i henhold til bestemmelsene i direktivene
2006/42/EF Maskindirektivet



Kirsten Vibeke Jensen

Product Safety Manager

06.05.2016 - HP Schou A/S, DK-6000 Kolding

Miljøinformasjon



Elektrisk og elektronisk utstyr (EEE) inneholder materialer, komponenter og stoffer som kan være farlige og skadelige for menneskers helse og for miljøet hvis elektronisk og elektrisk avfall (WEEE) ikke avhendes riktig. Produkter som er merket med symbolet nedenfor (søppeldunk med kryss over), er elektrisk og elektronisk utstyr. Søppeldunken med kryss over symboliserer at avfall av elektrisk og elektronisk utstyr ikke må kastes i det usorterte husholdningsavfallet, men behandles som spesialavfall.

Fremstillet i P.R.C.

6001

EU-importør:

HP Schou A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Danmark

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

© 2016 HP Schou A/S

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne bruksanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpebidrifter, inkludert fotokopiering eller optak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings- og informasjonsentraliseringssystem uten skriftlig tillatelse fra HP Schou A/S.

PLATTVIBRATOR

SE

Använda ikoner

I vissa fall finns det iconer på förpackningen, på maskinen eller i dokumentationen som följer med maskinen. Ikonernas betydelse förklaras här nedan.



Bruksanvisning

Läs igenom bruksanvisningen grundligt, och spara den för framtidens behov.



Hörselskydd rekommenderas!

Använd hörselskydd när du använder maskinen!



Skyddsglasögon rekommenderas!

Använd skyddsglasögon när du använder maskinen!



Effekt

Anger maskinens maximala effekt.



Vikt

Anger maskinens vikt.



Plattvibratorns kompressionsdjup

Anger plattvibratorns kompressionsdjup.



Plattvibrator plattmått

Anger plattvibratorns plattmått.



Plattvibrator vibrationer

Anger plattvibratorns vibrationstal.

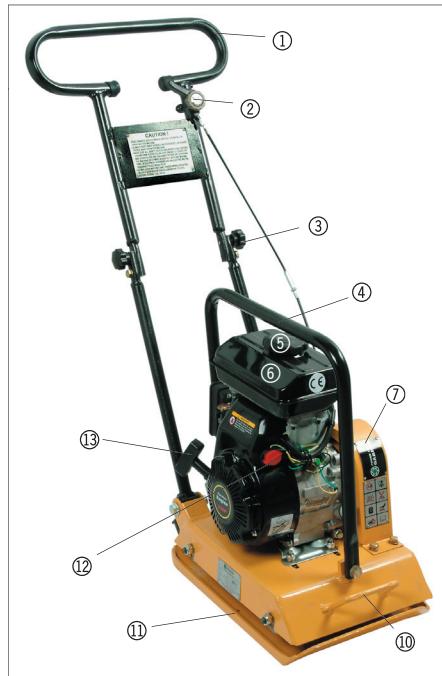
Introduktion

För att du ska få så stor glädje som möjligt av din nya plattvibrator rekommenderar vi att du läser denna bruksanvisning och de medföljande säkerhetsföreskrifterna innan du börjar använda den. Vi rekommenderar dessutom att du sparar bruksanvisningen ifall du behöver läsa informationen om de olika funktionerna igen.

Plattvibratorn används till att vibrera jord, grus eller sand vid olika anläggningsarbeten, t.ex. när man ska lägga kakel eller asfaltera.

Plattvibratorns delar

1. Fällbart handtag
2. Gasreglage
3. Låsvred
4. Lyftram
5. Tanklock
6. Bensintank
7. Kilremskåpa
8. Oljesticka
9. Avtappningsskruv
10. Lyfthandtag
11. Vibrationsplatta
12. Huvudströmbrytare
13. Starthandtag
14. Gasspjäll
15. Choke
16. Bensinkran



DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

Tekniska specifikationer

Motor:	97 cm ³
Bränsle:	Blyfri bensin (95 oktan)
Motorolja:	SAE 10W-30
Plattmått:	400×280 mm
Vibrationer:	5 300 v/min
Kompressionsdjup:	10-15 cm
Stötkraft:	850 kg
Framåtdrift:	20-25 cm/min
Vikt:	36 kg
Max. lutning:	20 grader
Ljudeffektnivå, LWA:	103,0 dB(A)
Vibration:	10,5 m/s ²

Säkerhetsföreskrifter

Plattvibratorn får endast användas av personer som har grundliga kunskaper om hur den ska användas, och som är medvetna om vilka risker som är förknippade med användning av den.

Lyft plattvibratorn endast i lyftramen och i bärhandtagen. Use correct lifting technique. Använd bara lyftverktyg som tål belastningen. Stå aldrig under plattvibratorn när den lyfts.

Kom alltid ihåg att kassera bränsle- och oljerester och utslitna filter i enlighet med de regler som gäller i din kommun.

Använd hörselskydd! Dessutom rekommenderas användning av skyddshandskar.

Motorn levereras utan påfyllt motorolja. Kom ihåg att fylla på motorolja (SAE 10W-30) före användning!

Motorn körs på blyfri bensin. Fyll därför aldrig tanken med blyhaltig bensin, diesel, fotogen eller liknande.

Bensin ska förvaras utom räckhåll för barn i

en tydligt märkt och godkänd behållare.

Torka bort eventuell spillo bensin med en torr trasa sedan du har fyllt på bränsle.

Det är förbjudet att röka och tända eld under påfyllning av bensin.

Fyll aldrig på bensin eller motorolja när motorn är igång.

Fyll inte på för mycket bensin eller motorolja, eftersom detta medför brandfara.

Förvara brännbara material på säkert avstånd från motorn eftersom avgaserna är mycket varma och kan antända materialet.

Använd aldrig plattvibratorn inomhus.

Avgaserna innehåller kolmonoxid och kolväten, som är livsfarliga för både män och djur att inandas.

Starta aldrig motorn om luftfiltret inte är monterat.

Försök att aldrig höja motorns varvtal över det från fabrik inställda maximala varvtalet eftersom detta kan leda till personskador och till att motorn skadas.

Rör aldrig vid motorns delar under eller precis efter användning, eftersom dessa då är mycket varma.

Håll händer och fötter på avstånd från de rörliga och roterande delarna under användning.

Vidrör aldrig kilremmen då motorn är igång.

Plattvibratorn får inte användas på branta sluttningar där det finns risk för att den välter eller inte går att kontrollera. Se till att vibrationerna från plattvibratorn inte kan förorsaka jordskred som kan vara till fara för andra.

Plattvibratorn får inte köras över elkablar, telefonledningar eller andra installationer som kan skadas av vibrationerna.

Följ alltid samtliga underhållsinstruktioner för motorn i avsnittet Rengöring och underhåll.

Se till att strömbrytaren står i OFF-läge och att ledningen till tändstiftet är främkopplad innan justeringar, rengöring eller underhåll utförs på plattvibratorn.

Stäng alltid av motorn innan du går ifrån plattvibratorn.

Stå aldrig på plattvibratorn.

OBS! Kom ihåg att efterdra skruvar på maskinen.

För att säkra maskinens funktion är det mycket viktigt att du regelbundet kontrollerar att skruvar och muttrar på maskinen är ordentligt åtdragna.

Vi rekommenderar att du genomförar denna kontrollen ved mottagningen och där efter varje dag.

Användning

Öppna bensinkranen (16) och ställ in choken (15) på OFF.

Sätt huvudströmbrytaren (12) i läge ON.

Öppna gasspjället med hjälp av gashandtaget (2).

Starta motorn genom att dra i starthandtaget (13).

Ställ in choken på ON efter några få sekunder.

Öka motorhastigheten till max med gashandtaget (2).

Plattvibratorn rör sig framåt till följd av vibrationerna. Ta tag om handtaget för att styra plattvibratorn.

Kör långsamt och försiktigt så att plattvibratorn inte blir svår att kontrollera.

Stäng av motorn efter användning genom att ställa huvudströmbrytaren i läget OFF.

Godta råd om användning

Plattvibratorn fungerar bäst för vibrering/packning av asfalt och korniga material, t.ex. grus.

Arbetsområdet ska plattas till och utjämns före vibrering om det är möjligt.

Om underlagets vatteninnehåll är för lågt, packas underlaget inte tillräckligt bra.

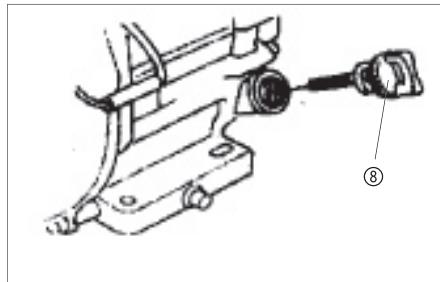
Om det är för högt lämnar plattvibratorn vattenfylda hål efter sig, som reducerar underlagets bärkraft. Torrt underlag ska fuktas innan plattvibratorn används. Om vatteninnehållet är mycket högt stannar motorn.

Transport och förvaring

Var uppmärksam på att den är mycket tung och att det därför kan vara svårt att flytta den upp eller ner för sluttningar.

Vid förvaring kan låsgreppen (3) lossas och handtaget fallas ihop, så att maskinen inte tar lika stor plats.

Kontroll av motoroljenivån



Plattvibratorn ska stå på ett plant underlag. Skruva loss oljestickan (8), dra ut den och torka den ren. Sätt därefter i den igen utan att skruva den på plats. Dra ut den på nytt och kontrollera att oljenivån ligger mellan de båda markeringarna på oljestickan.

DK

NO

SE

FI

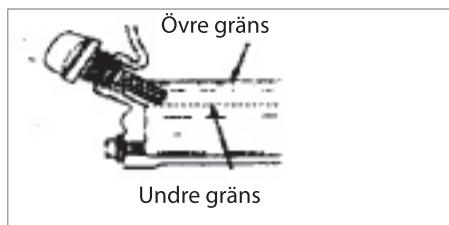
GB

DE

PL

ET

Fyll vid behov på med ny motorolja och skruva därefter fast oljestickan på plats.

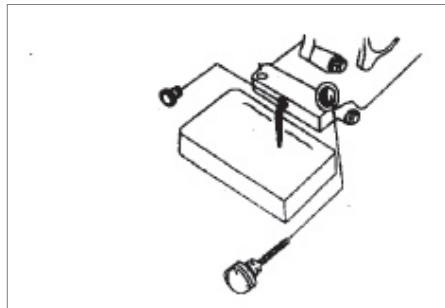


Byte av motorolja

Det är lättare att tappa ur oljan när den är varm eftersom den då är tunnare.

Placera lämpligt uppsamlingskärл under oljeavtappningsskruven (9). Skruva loss oljemätstickan (8) och dra ut den. Lossa skruven (9) och låt oljan tappas ut i uppsamlingskärlet.

Skruva tillbaka oljeavtappningsskruven på plats sedan all olja runnit ut. Fyll på ny motorolja i hålet vid oljestickan och kontrollera att oljenivåen hamnar mellan oljestickans bägge markeringar.



Om vibratorolja

Plattvibratorn har ett slutet system, så oljan i vibratorn behöver varken bytas eller kontrolleras.

Rengöring av luftfilter

Rengör luftfiltret genom att lossa vingmuttern på filterlockets ovansida. Ta bort locket och rengör filterelementet med tryckluft. Om filterelementet inte kan rengöras ordentligt ska det bytas ut.

Rengöring och underhåll

De rörliga delarna ska smörjas vid behov. Vibratorns och kopplingens lager är dock låsta och ska inte smörjas.

Översyn före användning:

Kontrollera oljenivåen i motorn och att motorn inte läcker olja. Kontrollera att alla skruvar, muttrar och monteringar är ordentligt åtdragna.

Kontrollera att ingen av plattvibratorns delar är defekta.

Kontrollera att funktionerna fungerar som de ska.

Rengör undersidan på vibrationsplattan för att förhindra att materialavlagringar byggs upp.

Regelbundna kontroller:

Kontrollera att de vibrationsdämpande gummimanschetterna inte är slitna eller trasiga.

Efter de första 20 driftstimmarna:

Byt motorolja.

Efter var 50:e driftstimmme:

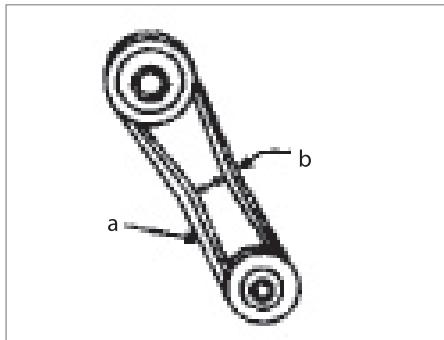
Rengör luftfiltret.

Efter var 100:e driftstimme:

Byt motorolja.

Efter var 200:e driftstimme:

Kontrollera kilremmens spänning genom att lossa på skruvarna på kilremskåpan (7). Ta bort kåpan och kontrollera att kilremmen (a) kan svikta 10-15 mm (b).



Servicecenter

OBS! Produktens modellnummer ska alltid uppges vid kontakt med återförsäljaren.

Modellnumret finns på framsidan i denna bruksanvisning och på produktens märkplåt.

När det gäller:

- Reklamationer
- Reservdelar
- Returvaror
- Garantivaror
- Öppet vardagar från 07.00 til 17.00
(fredag till kl. 15.30)
- Tel.: +46 (0)451 381 987
- Fax: +46 (0)451 414 00
- E-mail: service@hpverktyg.se

Överensstämmelseförklaring

Vi förklarar härmed, att

PLATTVIBRATOR

78505 (C-40)

97 cm³

är framställd i överensstämmelse med följande standarder eller normativa dokument:

EN500-1:2006+A1

EN500-4:2011

enligt bestämmelserna i direktiverna.

2006/42/EG Maskindirektivet



Kirsten Vibeke Jensen

Product Safety Manager

06.05.2016 - HP Schou A/S, DK-6000 Kolding

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

Miljöinformation



Elektriska och elektroniska produkter (EEE) innehåller material, komponenter och ämnen som kan vara farliga och skadliga för människors hälsa och för miljön om avfallet av elektriska och elektroniska produkter (EEE) inte borts kaffas korrekt. Produkter som är markerade med nedanstående överkryssade sophink är elektriska och elektroniska produkter. Den överkryssade sophinken symboliseras att avfall av elektriska och elektroniska produkter inte får borts kaffas tillsammans med osorterat hushållsavfall, utan de ska samlas in separat.

Tillverkad i P.R.C.

6001

EU-importör:

HP Schou A/S

Nordager 31

6000 Kolding

Danmark

© 2016 HP Schou A/S

Alla rättigheter förbehålls. Innehållet i denna bruksanvisning får inte under några villkor, varken helt eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, som t.ex. fotokopiering eller fotografering, ej heller översättas eller sparas i ett informationsslagrings- och informationshämtningssystem, utan skriftligt medgivande från HP Schou A/S.

TÄRYLEVY

Käytetty kuvakkeet

Joissakin pakauksissa, koneissa tai toimituksen mukana tulevassa dokumentaatiossa käytetään kuvakkeita. Kuvakkeiden merkitys selitetään alla.



Käyttöohje

Lue käyttöohje huolellisesti ennen käytön aloittamista ja säilytä se myöhempää käyttöä varten.



Käytettävä kuulosuojaimia!

Pidä kuulosuojaimia konetta käyttäessäsi!



Käytettävä suojalaseja!

Pidä suojalaseja konetta käyttäessäsi!



Teho

Ilmoittaa koneen enimmäistehon.



Paino

Ilmoittaa koneen painon.



Täryttimen puristussyyvyys

Ilmaisee täryttimen puristussyyvyden.



Täryttimen levyn mitat

Ilmaisee täryttimen levyn mitat.



Täryttimen tärinänopeus

Ilmaisee täryttimen tärinänopeuden.

Johdanto

Saat uudesta tärylevystä suurimman hyödyn, kun luet käyttöohjeen ja turvallisuusohjeet läpi ennen tärylevyn käyttöönottoa. Säilytä tämä käyttöohje, jotta voit tarvittaessa palauttaa mieleesi tärylevyn toiminnot.

Tärylevyllä tiivistetään maata, soraa tai hiekkaa erilaisten rakennustöiden aikana. Tällaisia rakennustöitä ovat esimerkiksi laatoitus tai asfaltointi.

DK

NO

SE

FI

GB

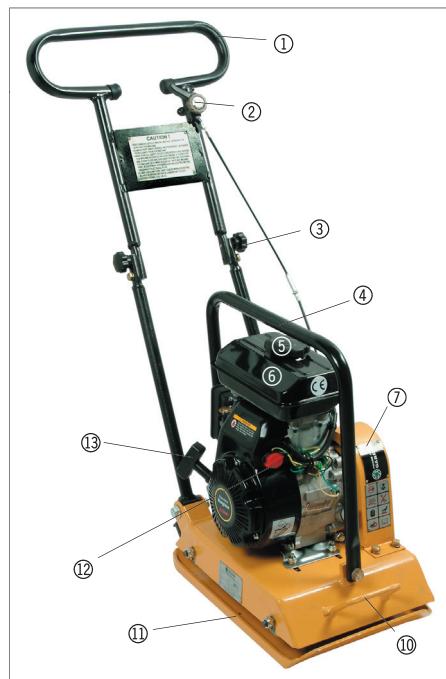
DE

PL

ET

Tärylevyn osat

1. Taittuva kahva
2. Kaasukahva
3. Lukitsin
4. Nostokehikko
5. Polttoainesäiliön kanssi
6. Bensiinisäiliö
7. Kiilahihnan suojuus
8. Öllytikku
9. Tyhjennysruuvi
10. Nostokahva
11. Tärytinlevy
12. Katkaisinpainike
13. Käynnistyskahva
14. Kaasuläpän vipu
15. Rikastin
16. Bensiinihana



Tekniset tiedot

Moottori:	97 cm ³
Polttoaine:	Lyijytön, 95-oktaaninen bensiini
Moottoriöljy:	SAE 10W-30
Levyn mitat:	400×280 mm
Tärinä:	5 300/min
Tiivistyssyvyys:	10-15 cm
Tukivoima:	850 kg
Liikenopeus:	20-25 cm/min
Lapsen paino:	36 kg
Maksimikallistuma:	20 astetta
Äänenvoimakkuus, (LWA):	103,0 dB (A)
Tärinä:	10,5 m/s ²

Säilytä bensiiniä bensiinin säilytykseen tarkoitettussa astiassa, jossa on selvät merkinnät. Pidä bensiiniastia lasten ulottumattomissa.

DK

Kuivaa mahdollisesti läikkynyt bensiini kuivalla liinalla polttoainesäiliön täyttämisen jälkeen.

NO

Älä tupakoi tai sytytä tulta, kun lisäät polttoainesäiliöön bensiiniä.

SE

Älä koskaan lisää bensiiniä tai moottoriöljyä, kun moottori on käynnissä.

FI

Älä lisää liikaa bensiiniä tai moottoriöljyä, koska niiden läikkyminen aiheuttaa palovaaran.

GB

Säilytä palavat materiaalit turvallisella etäisyydellä moottorista, koska moottorin kuumat pakokaasut voivat sytyttää ne.

DE

Älä koskaan käytä tärylevyä sisätiloissa. Pakokaasuissa on häkää ja hiilivetyjä, joiden hengittäminen on hengenvaarallista ihmisiille ja eläimille.

PL

Älä koskaan käynnistä moottoria, jos sen ilmansuodatinta ei ole asennettu.

ET

Älä koskaan yritä ylittää moottorin tehtaalla asetettua enimmäisnopeutta, koska saatat vahingoittaa itseäsi, muita henkilöitä tai moottoria.

Älä koskaan kosketa moottorin osia käytön aikana tai heti sen jälkeen, koska ne kuumenevat voimakkaasti.

Pidä kädet ja jalat riittävän kaukana tärylevyn liikkuvista ja pyörivistä osista käytön aikana.

Älä koskaan koske kiilahihnaa moottorin ollessa käynnissä.

Tärylevyä ei saa käyttää jyrkissä rinteissä, joissa tärylevy saattaa kaatua tai riistäytyä hallinnasta. Varmista, että tärylevyn tärinä ei aiheuta maanvyöryä, josta voi aiheutua vaaraa muille.

Älä aja tärylevyllä sähkö- tai puhelinjohtojen tai muiden rakenteiden yli, koska tärinä saattaa vahingoittaa niitä.

Turvallisuusohjeet

Tärylevyä saavat käyttää ainoastaan henkilöt, joille on opetettu tärylevyn käyttö ja jotka tuntevat sen käyttämiseen liittyvät riskit.

Nosta tärylevy vain nostokehikosta ja nostokohdista. Käytä oikeaa nostotekniikkaa. Käytä ainoastaan sellaisia nostovälineitä, jotka kestävät kuormitusta. Älä seiso tärylevyn alla silloin kun sitä nostetaan.

Muista aina hävittää polttoaine- ja öljyjäämät sekä vanhat suodattimet paikallisten jätehuoltomäärysten mukaisesti.

Käytä kuulosuojaimia! Lisäksi on suositeltavaa käyttää suojakäsineitä.

Moottori toimitetaan öljytila tyhjänä. Muista lisätä moottoriöljy öljytilaan (SAE 10W-30) ennen laitteen käyttöä!

Moottori toimii lyijytömillä bensiinillä. Älä koskaan täytä polttoainesäiliötä lyijypitoisella bensiinillä, dieselpolttoaineella, petrolilla tai muilla polttoaineilla.

Noudata aina kaikkia moottorin kunnossapito-ohjeita, jotka on lueteltu kohdassa "Puhdistus ja kunnossapito".

Varmista, että katkaisin on OFF-asennossa ja että sytytystulpan johto on irrotettu ennen tärylevyn säättöä, puhdistusta tai kunnossapitoa.

Sammuta moottori aina, ennen kuin poistut tärylevyn luota.

Älä koskaan seisoo tärylevyn päällä.

Huoma! Muista kiristää työvälilineen ruuvit.

Varmistaaksesi, että kone toimii, on erittäin tärkeää tarkistaa ennen jokaista käytökertaa, että pultit ja mutterit ovat kireällä.

Suosittelemme, että tarkistat tämän heti tavarantoiimituksen yhteydessä ja myöhemmin joka päivä, kun käytät laitetta.

Käyttäminen

Avaa polttoainehana (16) ja käännä rikastin (15) OFF-tilaan.

Aseta katkaisinpainike (12) ON-asentoon.

Avaa kaasuläppä kaasukahvalla (2).

Käynnistä moottori vetämällä käynnistyskahvasta (13).

Käännä rikastin muutaman sekuntin kuluttua ON-tilaan.

Säädä kaasukahvalla (2) moottori käymään enimmäisnopeudella.

Tärinä kuljettaa tärylevyä eteenpäin. Ohjaa tärylevyä kahvan avulla.

Aja hitaasti ja varovasti, niin tärylevy ei riistädy hallinnasta.

Sammuta moottori käytön jälkeen asettamalla katkaisinpainike OFF-asentoon.

Käyttöohjeita

Tärylevy soveltuu parhaiten asfaltin ja rakeisten materiaalien, esimerkiksi soran, täryttämiseen ja tiivistämiseen.

Työskentelyalue on mahdollisuksien mukaan tasoitettava ennen täryttämistä.

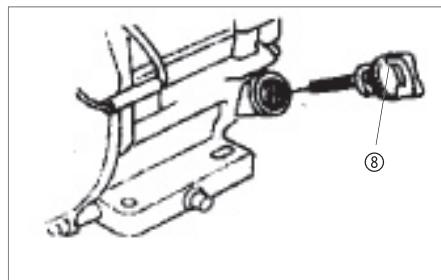
Jos alustan vesipitoisuus on liian pieni, alusta ei tiivisty riittävästi. Jos alustan vesipitoisuus on liian suuri, tärylevy jättää jälkeensä veden täyttämää kuoppia, jotka heikentävät alustan kantavuutta. Kuiva alusta on kostutettava, ennen kuin sitä tärytetään tärylevyllä. Jos alustan vesipitoisuus on liian suuri, tärylevyn moottori pysähtyy.

Kuljetus ja säilytys

Ota huomioon, että tärylevy on erittäin raskas. Tästä syystä tärylevyn siirtäminen kalteville alustoilla voi olla vaikeaa.

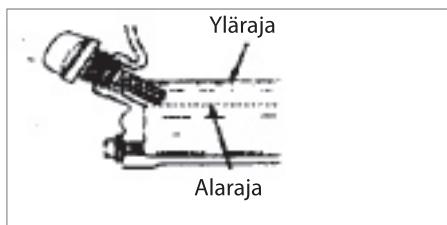
Säilytyksen ajaksi kahva voidaan taittaa kokoon löysäämällä lukitsimia (3), jolloin tärylevy mahtuu tavallista pienempään tilaan.

Moottoriöljyn tarkistaminen



Tarkista, että tärylevy on tasaisella alustalla. Kierrä öljyn mittatikku (8) irti, vedä se ulos, kuivaa se ja aseta se taas paikalleen kiertämättä sitä kiinni. Vedä tikku ulos ja tarkista öljyn pinta, jonka on oltava mittatikun enimmäis- ja vähimmäismerkkien välillä.

Lisää moottoriöljyä tarpeen mukaan ja kierrä mittatikku paikalleen.

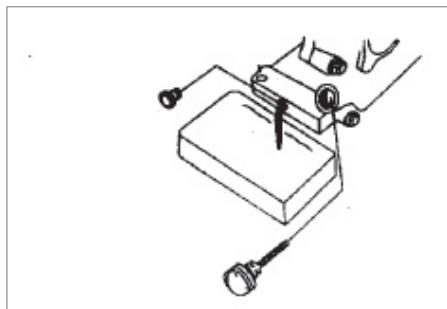


Moottoriöljyn vaihto

Öljy kannattaa laskea pois silloin kun se on lämmintä – tällöin se on myös juoksevampaa.

Sijoita öljyntyhjennysruuvin (9) alapuolelle sopivan kokoinen keruuastia. Kierrä öljyn mittatikku (8) irti ja vedä se ulos. Irrota ruuvi (9) ja anna öljyn juosta keruuastiaan.

Kun kaikki öljy on valunut pois, kierrä tyhjennysruuvi taas paikalleen. Lisää moottoriin uutta moottoriöljyä mittatikun suuttimen kautta ja tarkista, että öljyn pinta on mittatikun enimmäis- ja vähimmäismerkinnän välillä.



Täryttimen öljy

Tärylevyssä on suljettu järjestelmä, joten täryttimen öljyä ei tarvitse tarkistaa eikä vaihtaa.

Ilmansuodattimen puhdistus

Puhdista ilmansuodatin: löysää ilmansuodattimen kannessa olevaa siipimutteria, irrota ilmansuodattimen kansi ja puhdista suodatinosa paineilmalla. Jos suodatinosan puhdistus ei onnistu, vaihda suodatinosa.

Puhdistus ja kunnossapito

LiiKKUVAT OSAT VOIDELLAAN TARPEEN MUKAAN.
Täryttimen ja kytkimen laakerit ovat kuitenkin suljettuja, eikä niitä voidella.

Tarkistus ennen jokaista käyttökertaa:

Tarkista moottorin öljymääri ja moottorin mahdolliset öljyvuodot. Tarkista, että kaikki pultit, mutterit ja varusteet on kiristetty kunnolla.

Tarkista, että tärylevyn kaikki osat ovat kunnossa.

Tarkista, että käyttömekanismit toimivat oikein.

Puhdista tärylevyn pohja, jotta siihen ei kerry materiaaleja.

MÄÄRÄAIKAISHUOLTO:

Tarkista, onko tärinää estävissä kumisissa tiivistekauluksissa kulumia tai vaurioita.

20 ensimmäisen käyttötunnin jälkeen:

Vaihda moottoriöljy.

50 käyttötunnin välein:

Puhdista ilmansuodatin.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

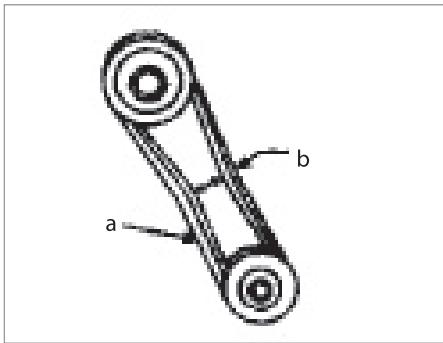
ET

100 käyttötunnin välein:

Vaihda moottoriöljy.

200 käyttötunnin välein:

Tarkasta kiilahihnan kireys: löysää kiilahihnan suojuksen (7) ruuveja, irrota suojuus ja tarkasta, että kiilahihna (a) joustaa 10–15 mm (b).



Huoltokeskus

Huomaa: Tuotteen mallinumero on aina mainittava mahdollisessa yhteydenotossa.

Mallinumeron voi tarkistaa tämän käytööhjeen etusivulta ja tuotteen typpikilvestä.

Kun asia koskee:

- Reklamaatioita
- Varaosia
- Palautuksia
- Takuuasioita
- Avoinna arkisin klo 7 –17
(Paitsi perjantaisin klo 7 –15.30)
- Puhelin: +358 (0)19-2217 000
- Faksi: +358 (0)19-2217 099
- Sähköposti: myynti@hpvfi.com

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja vakuuttaa, että

TÄRYLEVY

78505 (C-40)

97 cm³

on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti

EN500-1:2006+A1

EN500-4:2011

ja täyttäävät seuraavien direktiivien määräykset

2006/42/EY Konedirektiivi



Kirsten Vibeke Jensen

Product Safety Manager

06.05.2016 - HP Schou A/S, DK-6000 Kolding

Tiedot vaarallisuudesta ympäristölle



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet (EEE) sisältävät materiaaleja, komponentteja ja aineita, jotka voivat olla vaaraksi ympäristölle ja ihmisen terveydelle, jos sähkö- ja elektroniikkaromua (WEEE) ei hävitetä asianmukaisesti. Sähkö- ja elektroniikkalaitteet on merkitty alla olevan kuvan mukaisella jätesäiliöllä, jonka yli on vedetty risti. Merkki ilmaisee, ettei sähkö- ja elektroniikkaromua saa hävittää lajitelemattoman kotitalousjätteen mukana vaan se on kerättävä erikseen.

Valmistettu Kiinan kansantasavallassa

6001

EU-tuaja:

HP Schou A/S

Nordager 31

6000 Kolding

Tanska

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

© 2016 HP Schou A/S

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedottallennus- ja hakujärjestelmään ilman HP Schou A/S:n kirjallista lupaa.

PLATE COMPACTOR

GB

Symbols used

Symbols are sometimes used on the packaging, on the machine or in the accompanying documentation.

A key to these symbols is given below.



Instruction manual

Read the instruction manual carefully before use, and keep it for future reference.



Hearing protection must be used!

Use hearing protection when operating the machine!



Protective goggles must be worn!

Use protective goggles when operating the machine!



Power rating

Indicates the machine's maximum power.



Weight

Gives the weight of the machine.



Plate vibrator compression depth

Specifies the plate vibrator's compression depth.



Plate vibrator plate dimensions

Specifies the plate vibrator's plate dimensions.



Plate vibrator vibrations

Specifies the plate vibrator's vibration speed.

Introduction

To get the most out of your new plate compactor, please read through these instructions and the attached safety instructions before use. Please also save the instructions in case you need to refer to them at a later date.

The plate compactor is used to compact soil, gravel or sand during various types of construction work, for example, laying flagstones or asphalt.

Main components

1. Folding handle
2. Throttle
3. Lock knob
4. Lifting frame
5. Fuel cap
6. Petrol tank
7. V-belt cover
8. Oil ruler
9. Drain screw
10. Lifting handle
11. Compacting plate
12. On/off switch
13. Starter handle
14. Throttle:
15. Choke
16. Petrol cock



DK
NO
SE
FI
GB
DE
PL
ET



Technical data

Motor:	97 cm ³
Fuel:	Unleaded petrol (95 octane)
Engine oil:	SAE 10W-30
Plate measurements:	400×280 mm
Vibrations:	5,300/min
Compression depth:	10-15 cm
Force:	850 kg
Speed:	20-25 rpm
Weight:	36 kg
Max. angle:	20 degrees
Sound level, LWA:	103.0 dB(A)
Vibration:	10,5 m/s ²

Special safety directions

The plate compactor may only be used by persons who have received a thorough instruction in how to use the machine and are familiar with the risks connected to using it.

When lifting the plate compactor, always use the lifting frame and the lifting points. Use correct lifting technique. Only use lifting gear with the correct load capacity. Don't stand under the plate compactor when it's lifted.

Always dispose of fuel, oil and used filters in accordance with the rules of your local authority.

Always use ear protection! We also recommend using safety gloves.

The engine is supplied with no oil in the motor. Remember to fill with engine oil (SAE 10W-30) before use!

The motor uses unleaded fuel. You should therefore never put leaded petrol, diesel, paraffin oil or other fuels in the tank.

Store petrol out of the reach of children and in a clearly marked, approved container.

Wipe up any spilt petrol with a dry rag after filling with fuel.

Smoking and the use of naked flames during fuelling should be avoided.

Never fill up with petrol or motor oil when the motor is running.

Do not overfill with petrol or oil, as this may cause a fire hazard.

Store flammable materials at a safe distance from the motor, as the exhaust gases are very hot and may ignite such materials.

Never use indoors. The exhaust gases contain carbon monoxide and hydrocarbons that are hazardous to humans and animals if inhaled.

Never start the machine without the air filter in place.

Avoid running the engine at speeds above the factory-set maximum, as this could cause damage to the motor and personal injury.

Never touch engine components during or immediately after use. They may be very hot.

Keep hands and feet well clear of moving and rotating parts.

Never touch the drive belt when the engine is running.

Do not use on steep slopes where the machine may tip over or run out of control. Make sure that the vibrations cannot cause a landslip, which may pose a danger to others.

Do not run the plate compactor over electrical cables, telephone wires or other installations that may be damaged by the vibrations.

Always follow the motor maintenance instructions under "Cleaning and Maintenance".

Check that the switch is in the OFF position and that the spark plug lead is disconnected before adjusting, cleaning or performing maintenance on the machine.

Always switch the motor off when leaving the machine unattended.

Never stand on the plate compactor.

Note: Remember to tighten the screws on the machine.

To ensure the machine's function it is very important that you regularly check that the screws and bolts of the machine are tightened properly.

We recommend that you check this at delivery and then every day of operation.

Use

Open the petrol cock (16), and place choker (15) in OFF position.

Set the on/off switch (12) to the ON position.

Open the throttle using the throttle trigger (2).

Pull the starter handle (13) to start the motor.

Set choke to ON after a few seconds.

Increase the motor speed to maximum using the throttle lever (2).

The vibrations will cause the compactor to move forwards. Use the handle to control it.

Walk slowly and steadily to avoid losing control.

Switch the motor off after use by setting the on/off switch to the OFF position.

Useful advice

The plate compactor is designed to compact asphalt and grained material, such as gravel, by means of vibrations.

If possible, smooth over and level the area to be compacted before starting work.

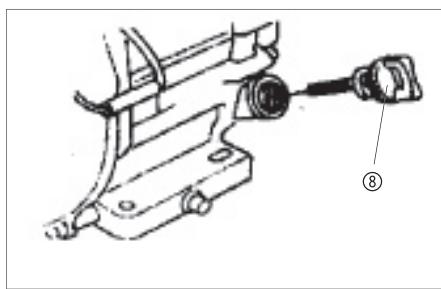
If the water content of the surface is too low, it cannot be compacted adequately. If it is too high, the vibrations will cause holes full of water, which will reduce the surface's load-bearing capacity. Dry surfaces should be dampened before using the compactor. If the water content is very high, the motor will cut out.

Transport and storage

Please remember that the compactor is very heavy and may therefore be difficult to move up and down slopes.

To save space, the handle can be folded away for storage by loosening the lock knobs (3).

Checking the motor oil



The plate compactor must be standing on a level surface. Unscrew the dipstick (8), remove and wipe. Re-insert it without tightening. Take it out and read off the oil level, which should be between the markings on the dipstick.

DK

NO

SE

FI

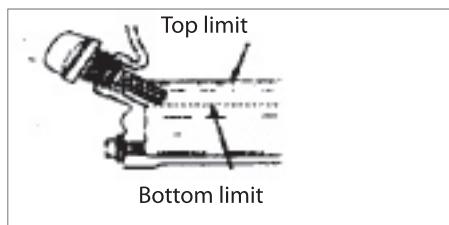
GB

DE

PL

ET

If necessary, top up with fresh oil and tighten the dipstick.

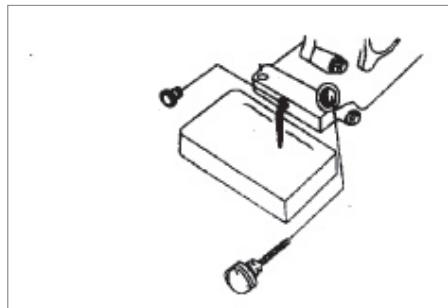


Changing the engine oil

It is easier to drain off the oil while it is warm, as it is thinner.

Place a suitable collection vessel under the drain screw (9). Unscrew the dipstick (8) and remove. Undo the screw (9) and allow the oil to run into the collection vessel.

Retighten the drain screw once all the oil has run out. Refill the engine with engine oil through the nozzle by the dipstick and check that the oil level is between the markings on the dipstick.



About compactor oil

The plate compactor is based on a closed system, so there is no need to check or change oil on the compactor.

Cleaning the air filter

Clean air filter by slackening wing nut on top of filter cover, remove cover and clean filter with compressed air. If the filter element cannot be cleaned properly, replace it.

Cleaning and maintenance

Lubricate all moving parts as required. The compactor and clutch bearings are sealed and cannot be lubricated.

Check before every use:

Check the motor oil level and check for leaks. Check that all bolts, nuts and fittings are tight.

Check for defective parts.

Check that the operating mechanisms are functioning correctly.

Clean the underside of the compacting plate to prevent build-up of deposits.

Periodical service:

Check the vibration-damping rubber shock absorbers for wear and defects.

After the first 20 hours of operation:

Replace the engine oil.

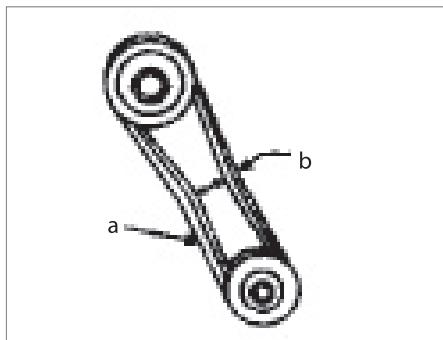
Every 50 hours of normal operation:

Clean the air filter.

Every 100 hours of normal operation:
Replace the engine oil.

Every 200 hours of normal operation:

Check V-belt tension by loosening the screws holding the drive belt cover (7) in place, removing the cover and checking that the V-belt (a) can flex 10-15 mm (b).



Service centre

Note: Please quote the product model number in connection with all inquiries.

The model number is shown on the front of this manual and on the product rating plate.

For:

- Complaints
- Replacements parts
- Returns
- Guarantee issues
- Open weekdays from 07.00 to 17.00
(Fridays until 15.30)
- E-mail: service@hpschou.com

Declaration of compliance

We hereby declare that

PLATE COMPACTOR

78505 (C-40)

97 cm³

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

has been manufactured in accordance with the following standards or normative documents:

EN500-1:2006+A1

EN500-4:2011

in accordance with the provisions of the following directives

2006/42/EC The Machinery Directive



14

Kirsten Vibeke Jensen
Product Safety Manager

06.05.2016 - HP Schou A/S, DK-6000 Kolding

Environmental information



Electrical and electronic equipment (EEE) contains materials, components and substances that may be hazardous and harmful to human health

and the environment if waste electrical and electronic equipment (WEEE) is not disposed of correctly. Products marked with the following crossed-out wheeled bin are electrical and electronic equipment. The crossed-out wheeled bin indicates that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with unsorted household waste, but must be collected separately.

Manufactured in P.R.C.

6001

EU Importer:

HP Schou A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Denmark

© 2016 HP Schou A/S

All rights reserved. The content of this user guide may not be reproduced in part or whole in any way, electronically or mechanically (e.g. photocopying or scanning), translated or stored in a database and retrieval system without the prior written consent of HP Schou A/S.

VERDICHTUNGSMASCHINE

DK

Verwendete Symbole

Manchmal befinden sich auf der Verpackung, der Maschine oder der beigefügten Dokumentation Symbole. Die Bedeutung der Symbole ist nachstehend erklärt.



Gebrauchsanweisung

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor dem Gebrauch gründlich durch, und bewahren Sie sie für später auf.



Gehörschutz vorgeschrieben!

Verwenden Sie beim Gebrauch der Maschine einen Gehörschutz!



Schutzbrille vorgeschrieben!

Verwenden Sie beim Gebrauch der Maschine eine Schutzbrille!



Leistung

Gibt die maximale Leistung der Maschine an.



Gewicht

Gibt das Gewicht der Maschine an.



Verdichtungsmaschine

Kompressionstiefe

Gibt die Kompressionstiefe der Verdichtungsmaschine an.



Verdichtungsmaschine

Plattenmaße

Gibt die Plattenmaße der Verdichtungsmaschine an.



Verdichtungsmaschine

Vibrationen

Gibt die Vibrationszahl der Verdichtungsmaschine an.

Einleitung

Damit Sie an Ihrer neuen Verdichtungsmaschine möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Gebrauchsanweisung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen. Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen der Verdichtungsmaschine später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

Die Verdichtungsmaschine eignet sich zum Verdichten von Erde, Kies oder Sand bei verschiedenen Anlagenbauarbeiten, z. B. beim Fliesenlegen oder Asphaltieren.

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

Die Teile der Verdichtungs- maschine

- DE
- 1. Einklappbarer Hebel
 - 2. Gashebel
 - 3. Feststellschraube
 - 4. Heberahmen
 - 5. Tankdeckel
 - 6. Benzintank
 - 7. Keilriemendeckel
 - 8. Ölstab
 - 9. Ablassschraube
 - 10. Habegriff
 - 11. Vibrationsplatte
 - 12. Ein-/Aus-Schalter
 - 13. Startergriff
 - 14. Drosselklappe
 - 15. Choke
 - 16. Benzinhhahn



Technische Daten

Motor:	97 cm ³	Petroleum oder dergleichen in den Tank.	DK
Brennstoff:	Bleifreies Benzin (95 Oktan)	Der Kraftstoff ist für Kinder unzugänglich in einem dafür zugelassenen Behälter aufzubewahren und deutlich zu kennzeichnen.	NO
Motoröl:	SAE 10W-30		
Plattenabmessungen:	400x280 mm	Entfernen Sie eventuell beim Einfüllen verschüttetes Benzin mit einem trockenen Tuch.	SE
Vibrationen:	5.300/min		
Kompressionstiefe:	10-15 cm	Rauchen und der Umgang mit offenem Feuer während des Benzineneinfüllens sind verboten.	FI
Stoßkraft:	850 kg	Füllen Sie Benzin oder Motoröl niemals bei laufendem Motor auf.	GB
Vortrieb:	20-25 cm/min.	Füllen Sie nicht zu viel Benzin oder Motoröl auf, da dies Brandgefahr bedeutet.	
Gewicht:	36 kg	Lagern Sie brennbare Materialien in sicherem Abstand zum Motor, da die Abgase sehr heiß sind und die Materialien entzünden können.	DE
Max. Gefälle:	20 Grad		PL
Schallleistung, LWA:	103,0 dB (A)	Verwenden Sie den Plattenvibrator niemals innerhalb von Gebäuden. Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid und Kohlenwasserstoff, die eingeatmet für Menschen und Tiere lebensgefährlich sind.	ET
Schwingungen:	10,5 m/s ²	Starten Sie den Motor niemals, ohne dass der Luftfilter montiert ist.	

Besondere Sicherheitshinweise

Die Verdichtungsmaschine darf nur von Personen benutzt werden, die im Gebrauch der Verdichtungsmaschine gründlich unterwiesen wurden und die mit den mit ihrem Gebrauch verbundenen Gefahren vertraut sind.

Die Verdichtungsmaschine darf nur am Heberahmen und an den Hebepunkten angehoben werden. Wenden Sie die richtige Hebetechnik an. Verwenden Sie nur Hebezeug, dass der Belastung standhalten kann. Stehen Sie während des Hebevorgangs nicht unter der Verdichtungsmaschine.

Entsorgen Sie Kraftstoff- und Ölreste sowie verbrauchte Filter stets gemäß den in Ihrer Gemeinde geltenden Vorschriften.

Tragen Sie einen Gehörschutz! Wir empfehlen außerdem das Tragen von Schutzhandschuhen.

Der Motor ist bei Lieferung nicht mit Motoröl gefüllt. Vergessen Sie nicht, vor Gebrauch Motoröl (SAE 10W-30) aufzufüllen!

Der Motor läuft mit bleifreiem Benzin. Füllen Sie niemals bleihaltiges Benzin, Diesel,

Verwenden Sie den Plattenvibrator niemals innerhalb von Gebäuden. Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid und Kohlenwasserstoff, die eingeatmet für Menschen und Tiere lebensgefährlich sind.

Starten Sie den Motor niemals, ohne dass der Luftfilter montiert ist.

Versuchen Sie niemals, die Geschwindigkeit des Motors über die werkseitig eingestellte Höchstgeschwindigkeit zu steigern, da dies zu Personenschäden und zu Schäden am Motor führen kann.

Berühren Sie während oder unmittelbar nach dem Gebrauch niemals Teile des Motors, da diese sehr heiß werden.

Halten Sie Hände und Füße von den beweglichen und rotierenden Teilen während des Gebrauchs fern.

Niemals den Keilriemen berühren, während der Motor läuft!

Die Verdichtungsmaschine darf nicht an steilen Abhängen verwendet werden, an denen die Gefahr des Umkippens oder des Kontrollverlustes besteht. Sorgen Sie dafür, dass die Schwingungen der

Verdichtungsmaschine keine Erdrutsche auslösen, die für andere gefährlich werden können.

Die Verdichtungsmaschine darf nicht über Stromkabel, Telefonleitungen oder andere Installationen geführt werden, die von den Schwingungen beschädigt werden können.

Befolgen Sie sämtliche Wartungsanweisungen für den Motor aus dem Abschnitt Reinigung und Pflege.

Sorgen Sie dafür, dass der Schalter auf Position OFF steht und dass das Zündkabel vor Einstell-, Reinigungs- oder Instandhaltungsarbeiten am Plattenvibrator abgenommen ist.

Schalten Sie stets den Motor aus, wenn Sie das Gerät verlassen.

Stellen Sie sich niemals auf den Plattenvibrator.

Achtung! Bitte denken Sie daran, die Schrauben an der Maschine nachzuziehen.

Zur Sicherung der Funktion der Maschine bitte regelmäßig überprüfen, dass Schrauben und Muttern der Maschine korrekt angezogen sind.

Ferner wird empfohlen, dass Sie dies bei der Lieferung und danach jeden Tag, an dem die Maschine betrieben wird, überprüfen.

Betrieb

Öffnen Sie den Benzinhanh (16) und stellen Sie den Choke (15) auf OFF.

Bringen Sie den Ein-/Aus-Schalter (12) in die Stellung ON.

Öffnen Sie die Drosselklappe mithilfe des Gashebels (2).

Ziehen Sie am Startergriff (13), um den Motor zu starten.

Stellen Sie den Choke nach einigen Sekunden auf ON.

Erhöhen Sie die Motorgeschwindigkeit mithilfe des Gashebels (2) bis zum Maximum.

Die Verdichtungsmaschine bewegt sich auf Grund der Vibrationen vorwärts.

Fassen Sie den Handgriff, um die Verdichtungsmaschine zu steuern.

Fahren Sie langsam und vorsichtig, damit der Plattenvibrator nicht außer Kontrolle gerät.

Schalten Sie den Motor nach dem Gebrauch ab, indem Sie den Ein-/Aus-Schalter auf OFF stellen.

Tipps fürs Arbeiten

Die Verdichtungsmaschine eignet sich besonders gut für das Vibrieren/Verdichten von Asphalt und körnigen Materialien, z. B. Kies.

Die Arbeitsfläche muss zuvor nach Möglichkeit planiert und eingeebnet werden.

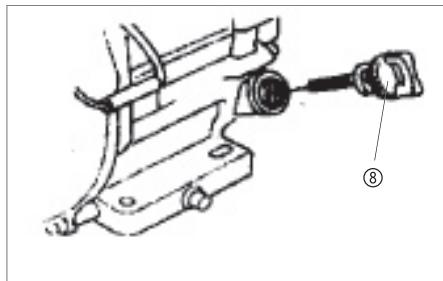
Bei zu trockenem Untergrund wird nicht ausreichend verdichtet. Bei zu nassem Untergrund hinterlässt die Verdichtungsmaschine mit Wasser gefüllte Löcher, die die Tragfähigkeit des Untergrunds verringern. Ein trockener Untergrund sollte vor Einsatz der Verdichtungsmaschine befeuchtet werden. Bei zu hohem Wassergehalt geht der Motor aus.

Transport und Lagerung

Bitte beachten Sie, dass sie sehr schwer ist, und dass es schwierig sein kann, sie an Böschungen hinauf und hinab zu bewegen.

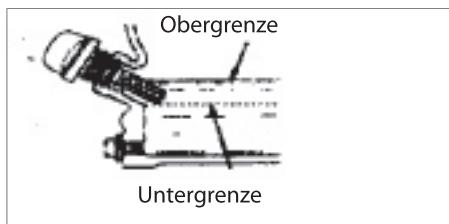
Zur Lagerung kann der Handgriff zusammengeklappt werden, indem die Feststellgriffe (3) gelöst werden, sodass die Maschine weniger Raum benötigt.

Kontrolle des Motoröls



Die Verdichtungsmaschine muss auf einer ebenen Unterlage stehen. Schrauben Sie den Ölmessstab (8) los, ziehen Sie ihn heraus und schieben Sie ihn wieder hinein, ohne ihn festzuschrauben. Ziehen Sie ihn heraus und lesen Sie den Ölstand ab, der sich zwischen den Markierung am Ölmessstab befinden sollte.

Füllen Sie erforderlichenfalls neues Motoröl nach und schrauben Sie den Ölmessstab fest.

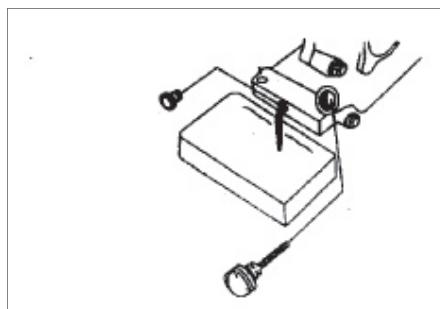


Wechsel des Motoröls

Das Motoröl lässt sich am einfachsten im warmen Zustand ablassen, da es dann dünner ist.

Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter unter die Ablassschraube (9). Schrauben Sie den Ölmessstab (8) los, und nehmen Sie ihn heraus. Lösen Sie die Schraube (9) und lassen Sie das Öl in den Auffangbehälter laufen.

Schrauben Sie die Ablassschraube wieder fest, wenn das gesamte Öl ausgelaufen ist. Füllen Sie über den Stutzen beim Ölmessstab neues Motoröl in den Motor, und kontrollieren Sie, ob der Ölstand zwischen den Markierungen am Ölmessstab liegt.



Über das Öl in der Verdichtungs-maschine

Die Verdichtungsmaschine verfügt über ein geschlossenes System, daher muss das Öl in der Maschine nicht überprüft oder gewechselt werden.

Reinigung des Luftfilters

Reinigen Sie den Luftfilter indem Sie die Flügelschrauben an der Oberseite des Filterdeckels lösen, den Deckel demontieren und das Filterelement mit Druckluft reinigen. Falls das Filterelement nicht mehr gründlich gereinigt werden kann, muss es ausgetauscht werden.

Reinigung und Pflege

Die beweglichen Teile sind bei Bedarf zu schmieren. Die Lager des Vibrators und der Kupplung sind jedoch geschlossen und wartungsfrei.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

Überprüfung vor jedem Einsatz:

Überprüfen Sie den Ölstand des Motors, und ob der Motor kein Öl leckt. Überprüfen Sie, ob alle Bolzen, Muttern und Verbindungsstücke festgezogen sind.

Vergewissern Sie sich, dass keine Teile der Verdichtungsmaschine defekt sind.

Vergewissern Sie sich, dass der Bedienmechanismus richtig funktioniert.

Reinigen Sie die Unterseite der Vibrationsplatte, um den Aufbau von Materialablagerungen zu verhindern.

Regelmäßige Überprüfungen:

Überprüfen Sie die schwingungsdämpfenden Gummimanschetten auf Verschleiß und Defekte.

Nach den ersten 20 Betriebsstunden:

Motorenöl wechseln.

Alle 50 Betriebsstunden:

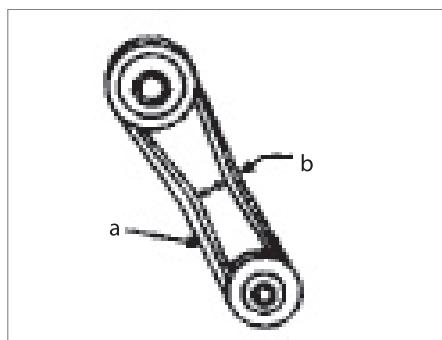
Luftfilter reinigen.

Alle 100 Betriebsstunden:

Motorenöl wechseln.

Alle 200 Betriebsstunden:

Überprüfen Sie die Spannung des Keilriemens, indem Sie die Schrauben auf der Keilriemenabdeckung (7) lösen, diese demontieren und kontrollieren, ob sich der Keilriemen (a) um 10-15 mm (b) biegen lässt.



Servicecenter

Hinweis: Bei Anfragen stets die Modellnummer des Produkts angeben.

Die Modellnummer finden Sie auf der Titelseite dieser Gebrauchsanweisung und auf dem Typenschild des Produkts.

Wenn Sie uns brauchen:

- Reklamationen
- Ersatzteile
- Rücksendungen
- Garantiewaren
- Werktags von 7.00 Uhr bis 17.00 Uhr geöffnet
(Freitag bis 15.30 Uhr)
- E-Mail: service@hpschou.com

Konformitätserklärung

Wir erklären, dass

VERDICHTUNGSMASCHINE

78505 (C-40)

97 cm³

in Übereinstimmung mit den folgenden Standards oder Normen hergestellt wurde:

EN500-1:2006+A1

EN500-4:2011

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:
2006/42/EG Maschinenrichtlinie



14

Kirsten Vibeke Jensen

Product Safety Manager

06.05.2016 - HP Schou A/S, DK-6000 Kolding

Umwelthinweise

 Elektro- und Elektronikgeräte (EEE) enthalten Materialien, Komponenten und Substanzen, die für die menschliche Gesundheit und die Umwelt gefährlich oder schädlich sein können, wenn der Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall (WEEE) nicht ordnungsgemäß entsorgt wird. Bei Produkten, die mit der nachfolgend abgebildeten, durchkreuzten Abfalltonne gekennzeichnet sind, handelt es sich um Elektro- und Elektronikgeräte. Die durchkreuzte Abfalltonne symbolisiert, dass Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall nicht zusammen mit ungetrenntem Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern getrennt gesammelt werden muss.

Hergestellt in P.R.C.

6001

EU-Importeur:

HP Schou A/S

Nordager 31

6000 Kolding

Dänemark

© 2016 HP Schou A/S

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung darf ohne die schriftliche Genehmigung von HP Schou A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationsspeicher und -abrufsystem gespeichert werden.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

UBIJARKA

Stosowane symbole

Symbole stosowane są czasem na opakowaniu, na maszynie lub w załączonej dokumentacji.

Znaczenie tych symboli przedstawiono poniżej.



Instrukcja obsługi

Ten symbol oznacza, że przed użytkowaniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Instrukcję należy zachować do wykorzystania w przyszłości.



Należy stosować ochronniki słuchu!

Ten symbol oznacza, że podczas korzystania z urządzenia należy stosować ochronniki słuchu.



Należy używać okularów ochronnych.

Ten symbol oznacza, że podczas korzystania z urządzenia należy stosować okulary ochronne.



Moc znamionowa

Wskazuje maksymalną moc urządzenia.



Waga

Podaje ciężar maszyny.



Głębokość kompresji zagęszczarki płytowej

Wskazuje głębokość kompresji zagęszczarki płytowej.



Wymiary płyty zagęszczarki płytowej

Wskazuje wymiary płyty zagęszczarki płytowej.



Wibracje zagęszczarki płytowej

Wskazuje prędkość wibracji zagęszczarki płytowej.

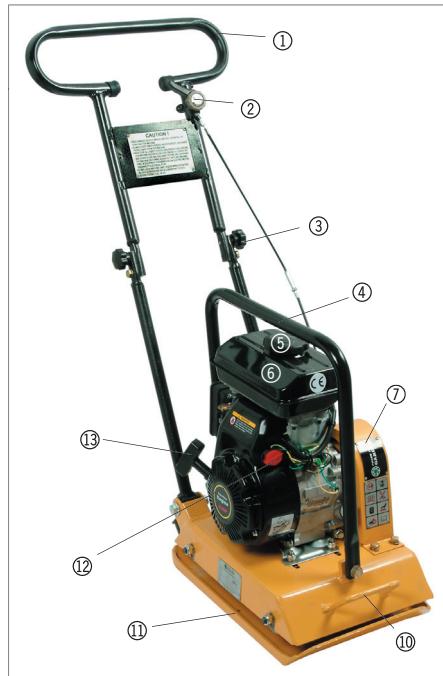
Wprowadzenie

Aby jak najlepiej wykorzystać zalety nowej ubijarki, przed użytkowaniem należy przeczytać niniejszy podręcznik oraz załączone instrukcje bezpieczeństwa. Należy także zachować te instrukcje do użytku w przyszłości.

Ubijarka jest wykorzystywana do ubijania gleby, żwiru lub piasku w trakcie różnych robót budowlanych np. układania płyt chodnikowych lub asfaltu.

Główne elementy

1. Składany uchwyt
2. Przepustnica
3. Pokrętło blokujące
4. Rama podnoszenia
5. Korek wlewu paliwa
6. Zbiornik paliwa
7. Pokrywa pasa klinowego
8. Miernik poziomu oleju
9. Korek spustowy
10. Uchwyt do podnoszenia
11. Płyta ubijająca
12. Przełącznik wł./wył.
13. Rączka rozrusznika
14. Przepustnica:
15. Zasyjacz
16. Kurek paliwa



DK
NO
SE
FI
GB
DE
PL
ET



Dane techniczne

Silnik:	97 cm ³
Paliwo: Benzyna bezołowiowa (95 oktanów)	
Olej silnikowy:	SAE 10W-30
Wymiary płyty:	400 x 280 mm
Wibracje:	5300 obr./min
Głębokość wyrównywania:	10–15 cm
Siła:	850 kg
Prędkość obrotów:	20–25 obr./min.
Waga:	36 kg
Kąt maks.:	20 stopni
Poziom hałasu, LWA:	103,0 dB(A).
Wibracja:	10,5 m/s ²

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ubijarka może być obsługiwana wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie zasad obsługi maszyny i świadome ryzyka, które niesie ze sobą korzystanie z maszyny.

Podczas unoszenia ubijarki zawsze należy korzystać z ramy i punktów podnoszenia. Należy stosować odpowiednie techniki podnoszenia. Należy stosować podnośnik o odpowiednim udźwigu. Nie wolno przebywać pod uniesioną ubijarką.

Paliwo, olej oraz zużyte filtry należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Zawsze stosować ochronniki słuchu! Zalecamy również stosowanie rękawic ochronnych.

Dostarczony silnik nie jest napełniony olejem. Pamiętaj by wlać olej silnikowy (SAE 10W-30) przed użyciem!

Silnik korzysta z benzyny bezołowiowej. Dlatego nigdy nie powinno się wlewać do zbiornika benzyny ołowiowej, oleju napędowego, nafty lub jakiegokolwiek innego paliwa.

Paliwo należy przechowywać poza zasięgiem dzieci w pojemniku z wyraźnym oznaczeniem i przeznaczonym do takiego stosowania.

Po napełnieniu silnika wytrzeć wszelkie rozpryski benzyny za pomocą suchej szmatki.

Podczas nalewania paliwa nie należy palić tytoniu, ani używać otwartego ognia.

Nigdy nie należy dolewaj paliwa lub oleju silnikowego przy działającym silniku.

Nie należy nalewać zbyt dużej ilości paliwa lub oleju, ponieważ może to spowodować zagrożenie pożarem.

Materiały łatwopalne przechowuj w bezpiecznej odległości od silnika, ponieważ spaliny są bardzo gorące i mogą spowodować zapłon takich materiałów.

Nigdy nie używać maszyny w zamkniętym pomieszczeniu. Spaliny zawierają tlenek węgla i węglowodory, które w przypadku wdychania stanowią zagrożenie dla zdrowia ludzi i zwierząt.

Nigdy nie należy uruchamiać urządzeń bez założonego filtra powietrza.

Unikaj używania silnika przy prędkościach obrotowych przekraczających fabryczne wartości maksymalne, ponieważ może to spowodować uszkodzenie silnika i obrażenia u ludzi.

Nigdy nie należy dorykać części silnika podczas lub bezpośrednio po pracy. Mogą być bardzo gorące.

Trzymać ręce i stopy z dala do poruszających i obracających się części.

Nigdy nie dotykaj pasa napędowego podczas pracy silnika.

Nie korzystać z maszyny na nacyhleniach, gdzie maszyna mogłaby przewrócić się lub wymknąć spod kontroli operatora. Należy upewnić się, że wibracje nie spowodują osunięć ziemi, które mogą stanowić zagrożenie dla innych osób.

Nie należy stosować ubijarki nad przewodami elektrycznymi, telefonicznymi i innym instalacjami, które mogą ulec uszkodzeniom spowodowanym przez wibracje.

Zawsze stosuj się do instrukcji konserwacji silnika zawartych w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja”.

Przed rozpoczęciem regulacji, czyszczenia lub konserwacji maszyny sprawdzić, czy wyłącznik znajduje się w położeniu OFF i przewód świecy zapłonowej jest odłączony.

Zawsze wyłączaj silnik maszyny przed pozostawieniem jej bez nadzoru.

Nigdy nie stawać na ubijarce.

Uwaga! Pamiętaj, aby dokręcić wszystkie śruby maszyny.

W celu zapewnienia funkcjonalności maszyny jest bardzo ważne, aby regularnie kontrolować poprawność dokręcenia śrub i sworzni.

Zalecamy wykonanie takiej kontroli po dostarczeniu maszyny i po zakończeniu każdego dnia pracy.

Sposób użycia

Otworzyć kurek paliwa (16) i ustawić przepustnicę (15) w położeniu „WYŁ”.

Przełącznik wł./wył. (12) ustawić w położeniu „WŁ”.

Otwórz przepustnicę przy użyciu włącznika (2).

Pociągnij uchwyt rozrusznika (13), aby uruchomić silnik.

Na kilka sekund ustawić przepustnicę w położeniu „WŁ”.

Zwiększą prędkość obrotową silnika do maksimum za pomocą dźwigni przepustnicy (2).

Wibracje spowodują poruszanie się ubijarki w przód. Kontroluj ruch za pomocą uchwytu.

Poruszać się powoli i stabilnie, aby nie utracić kontroli nad maszyną.

Po zakończeniu pracy wyłącz silnika przez ustawienie przełącznika WŁ/WYŁ w położeniu „WYŁ”.

Użyteczne wskazówki

Ubijarka płytowa jest przeznaczona do ubijania asfaltu i materiałów ziarnistych, takich jak żwir, za pomocą wibracji.

W miarę możliwości, przed rozpoczęciem pracy wygładzić i wyrównać ubijaną powierzchnię.

Jeżeli zawartość wody w powierzchni jest zbyt mała, może ona nie zostać odpowiednio ubita. Jeżeli wilgotność jest zbyt duża, wibracje spowodują powstawanie dziur wypełnionych wodą, które przyczynią się do zmniejszenia udźwigu powierzchni. Suche powierzchnie powinny zostać zwilżone przez zastosowaniem ubijarki. Jeżeli wilgotność jest bardzo duża, silnik wyłączy się.

Transport i przechowywanie

Proszę pamiętać, że ubijarka jest bardzo ciężka i może być trudna w transporcie w górę lub w dół wzniesień.

W celu zaoszczędzenia miejsca uchwyt może zostać złożony na czas przechowywania po poluzowaniu pokręteł blokujących (3).

DK

NO

SE

FI

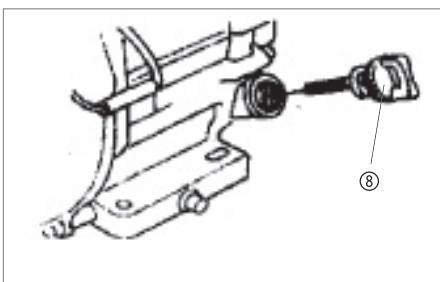
GB

DE

PL

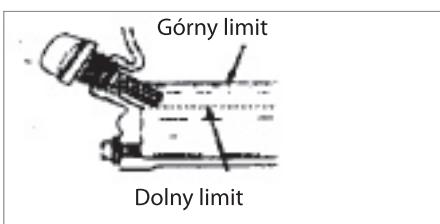
ET

Kontrola poziomu oleju silnikowego

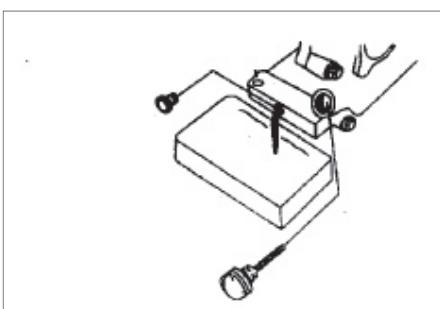


Ubijarka musi stać na poziomej powierzchni. Odkręć wskaźnik prętowy (8), wyjmij i wytrzyj. Włożyć go ponownie bez dokręcania. Wyjąć i odczytać poziom oleju, który powinien znajdować się pomiędzy oznaczeniami na wskaźniku.

W razie potrzeby dolej świeżego oleju i zkręć wskaźnik.



Wymiana oleju silnikowego



Najłatwiej jest spuścić ciepły olej ponieważ jest bardziej płynny.

Pod śrubą spustową umieść odpowiednie naczynie (9). Odkręć wskaźnik prętowy (8) i wyjmij go. Usuń śrubę (9) i poczekaj, aż olej wypłynie do naczynia.

Zakręcić korek spustowy po wylaniu całego oleju. Napełnij silnik olejem silnikowym przez otwór wskaźnika prętowego i sprawdź, czy poziom oleju znajduje się pomiędzy oznaczeniami na wskaźniku.

O oleju ubijarki

Ubijarka opiera się na układzie zamkniętym, w związku z czym nie ma potrzeby sprawdzania lub wymiany oleju.

Czyszczenie filtra powietrza

Filtr można czyścić przez poluzowanie nakrętki skrzydełkowej znajdującej się na górze pokrywy filtra, zdjęcie pokrywy filtra i przeszczyszczenie filtru za pomocą sprężonego powietrza. Jeżeli filtr nie może zostać odpowiednio oczyszczony, wymienić go.

Czyszczenie i konserwacja

Należy smarować wszystkie ruchome części zgodnie z zaleceniami. Łożyska ubijarki oraz sprzęgła są szczerelnie zamknięte i nie można ich smarować.

Kontrola przed każdym użyciem:

Sprawdzić poziom oleju, oraz wykonaj kontrolę pod względem wycieków. Sprawdzić, czy śruby, nakrętki i mocowania są mocno dokręcone.

Sprawdzić maszynę pod względem występowania uszkodzonych części.

Sprawdzić, czy mechanizmy robocze działają poprawnie.

Wyczyścić dolną część płyty ubijającej w celu uniknięcia gromadzenia się w tym miejscu osadów.

Obsługa okresowa:

Sprawdzić gumowe tłumiki drgań pod względem zużycia i defektów.

Po pierwszych 20 godzinach pracy:

Wymienić olej silnikowy.

Po 50 godzinach normalnej pracy:

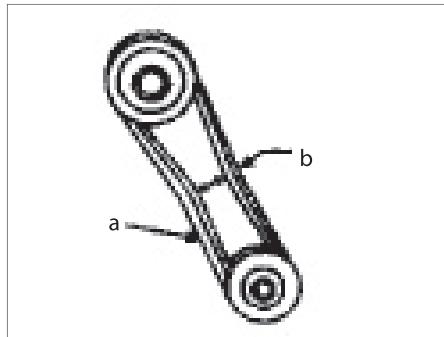
Wyczyścić filtr powietrza.

Po 100 godzinach normalnej pracy:

Wymienić olej silnikowy.

Po 200 godzinach normalnej pracy:

Sprawdź naciąg pasa napędowego przez poluzowanie śrub mocujących pokrywę pasa (7), usunięcie pokrywy i sprawdzenie czy pas (a) ugina się o 10–15 mm (b).

**Punkt serwisowy**

Uwaga! Zadając pytania dotyczące niniejszego produktu, należy podawać numer modelu.

Numer modelu można znaleźć na okładce niniejszej instrukcji obsługi i tabliczce znamionowej.

Zajmuje się:

- Reklamacjami
- Wymianą części
- Zwrotami produktów
- Kwestiami gwarancyjnymi
- Otwarty w dni robocze w godz. 7:00–17:00 (piątki do 15:30)
- E-mail: service@hpschou.com

Deklaracja zgodności

Niniejszym oświadczamy, że

UBIJARKA

78505 (C-40)

97 cm³

została wyprodukowane zgodnie z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi:

EN500-1:2006+A1

EN500-4:2011

zgodnie z przepisami następujących dyrektyw

2006/42/EWG Dyrektywa maszynowa

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET



Kirsten Vibeke Jensen

Kierownik ds. bezpieczeństwa produktu

06.05.2016 — HP Schou A/S, DK-6000 Kolding

Informacje dotyczące środowiska



Sprzęt elektryczny i elektroniczny (electrical and electronic equipment — EEE) zawiera materiały, elementy i substancje, które mogą być niebezpieczne

i szkodliwe dla zdrowia ludzi oraz środowiska naturalnego w przypadku, gdy taki zużyty sprzęt (waste electrical and electronic equipment — WEEE) nie zostanie odpowiednio zutylizowany.

Produkty oznaczone poniższym symbolem przekreślonego kosza na śmieci są odpadami elektrycznymi i elektronicznymi.

Przekreślony kosz na śmieci oznacza, że zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno pozbywać się razem z ogólnymi odpadami domowymi, a należy utylizować go osobno.

Wyprodukowano w ChRL
6001

Importer w UE:
HP Schou A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding
Dania

© 2016 HP Schou A/S

Wszelkie prawa zastrzeżone. Zawartość tej instrukcji obsługi nie może być powielana w części lub całości w jakikolwiek sposób, elektronicznie lub mechanicznie (np. przez kopowanie lub skanowanie), tłumaczona lub przechowywana w bazie danych i systemu odzyskiwania bez uprzedniej pisemnej zgody HP Schou A/S.

PLAATTIHENDAJA

Kasutatud sümbolid

Sageli kasutatakse pakendil, masinal või kaasasolevas dokumentatsioonis sümboleid.

Alljärgnevalt on selgitatud, mida sellised sümbolid tähendavad.



Kasutusjuhend

Enne seadme kasutamist lugege juhend hoolikalt läbi ning hoidke see edaspidiseks alles.



Kasutage kuulmiskaitsmeid!

Kasutage masinaga töötamisel kuulmiskaitsmeid!



Kandke kaitseprille!

Kasutage masinaga töötamisel kaitseprille!



Nimivõimsus

Näitab masina suurimat võimalikku võimsust.



Kaal

Tähistab masina kaalu.



Plaatvibraatori survesügavus

Näitab platevibraatori survesügavust.



Plaatvibraatori plaadi mõõtmed

Näitab platevibraatori plaadi mõõtmeid.



Plaatvibraatori vibratsioonid

Näitab platevibraatori vibratsioonikiirust.

Sissejuhatus

Oma uue plaattihendaja töhusamaks kasutamiseks lugege enne masina kasutamist läbi järgmised juhised ja lisatud ohutusjuhend. Samuti soovitame juhised hilisemaks kasutamiseks alles hoida.

Plaattihendajat kasutatakse pinnase, kruusa või liiva tihendamiseks erinevate ehitustööde käigus, näiteks sillutusplaatide või asfaldiga katmisel.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

Põhikomponendid

1. Kokkupandav käepide
2. Seguklapp
3. Lukustusnupp
4. Tõsteraam
5. Kütusepaagi kork
6. Kütusepaak
7. Kiilrihma kate
8. Õlitaseme mõõtja
9. Äravoolukruvi
10. Kandesang
11. Pinnast tihendav plaat
12. Sees/väljas-lülitit
13. Starteri käepide
14. Seguklapp
15. Õhuklapp
16. Kütusekraan

ET



Tehnilised andmed

Mootor:	97 cm ³
Kütus:	Pliivaba bensiin (oktaanarv 95)
Mootoriöli:	SAE 10W-30
Plaadi mõõtmed:	400 × 280 mm
Vibratsioon:	5300 p/min
Survesügavus:	10–15 cm
Jõud:	850 kg
Töökiirus:	20–25 p/min
Kaal:	36 kg
Max nurk:	20 kraadi
Helivõimsus, LWA:	103,0 dB(A)
Vibratsioon:	10,5 m/s ²

Spetsiaalsed ohutusjuhised

Plaattihendajat võivad kasutada vaid isikud, keda on põhjalikult instrueeritud masina kasutamispõhimõtetest ning kes on teadlikud selle kasutamisest tulenevatest ohtudest.

Plaattihendaja töstmisel kasutage alati tösteraami ja töstepunkte. Kasutage õiget töstmistehnikat. Kasutage töstemehhanismi vaid õige kandevõime korral. Ärge seiske plaattihendaja all, kui see on ülestõtetud asendis.

Kõrvaldage alati kütus, öli ja kasutatud filtrid kohaliku asutuse sätestatud eeskirjade järgi.

Kasutage alati kõrvakaitsmeid! Soovitame kasutada ka kaitsekindaid.

Masina mootoris ei ole esialgu öli. Ärge unustage enne esmakordset kasutamist lisamast mootoriöli (SAE 10W-30)!

Mootoris kasutatakse pliivaba kütust. Seetõttu ärge lisage kütusepaaki pliid sisaldavat bensiini, diiselkütust, parafinöli ega teisi kütuseid.

Säilitage bensiini lastele kättesaamatus kohas ning selge märgistusega ja vastavaks otstarbeksi ette nähtud mahutis.

Pühkige kütuse valamisel maha läinud kütus pärast valamist kuiva lapiga ära.

Hoiduge kütuse valamise juures suitsetamisest ja lahtise leegi kasutamisest.

Ärge täitke paaki kunagi mootori töötamise ajal bensiini või mootoriöliga.

Ärge lisage bensiini ega öli lubatust rohkem, kuna sellega võib kaasneda tuleoht.

Hoidke tuleohtlikud materjalid mootorist ohutus kauguses, kuna heitgaasid on väga kuumad ja võivad sellised materjalid süüdata.

Ärge kasutage seadet siseruumides.

Heitgaasid sisaldavad süsinikmonooksiidi ja süsivesinikke, mis on sisheingamisel inimestele ja loomadele ohtlikud.

Ärge käivitage seadet, kui öhufilter ei ole oma kohale kinnitatud.

Vältige mootori käitamist suuremal kiiruseel kui tehases seatud maksimumil, kuna see võib kahjustada mootorit ja tekitada kehavigastusi.

Ärge puudutage mootori detaile kasutamise ajal ega vahetult pärast kasutamist. Need võivad olla väga kuumad.

Hoidke oma käed ja jalad seadme liikuvatest ja pöörlevatest osadest eemal.

Ärge puudutage mootori töötamise ajal ajamirihma.

Ärge kasutage seadet järskudel kallakutel, kus masin võib kummuli kalduda või kontrolli alt väljuda. Veenduge, et vibratsioon ei saa põhjustada varinguid, mis võivad kujutada endast ohtu teistele inimestele.

Ärge liikuge plaattihendajaga üle elektrikaablite, telefonijuhtmete ega teiste paigaldiste, mida vibratsioon võib kahjustada.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

Järgige alati jaotises „Puhaustamine ja hooldus“ esitatud mootori hooldusjuhiseid.

Kontrollige, et enne seadme reguleerimist, puhaustamist või hooldamist oleks lülitit asendis OFF (väljas) ning süüteküünla juhe lahti ühendatud.

Masina järelevalveta jätmisel lülitage alati mootor välja.

Ärge seiske kunagi plaattihendaja peal.

NB! Ärge unustage masina kruvisid pingutada.

Masina töötamise tagamiseks on oluline korrapäraselt kontrollida, et masina kruvid ja poldid on korralikult pingutatud.

Soovitame teil seda kontrollida seadme kohaletoimetamisel ning seejärel sellega töötamise ajal iga päev.

Kasutamine

Keerake kütusekraan (16) lahti ja seadke öhuklapp (15) asendisse OFF (väljas).

Seadke sees/väljas-lülit (12) asendisse ON (sees).

Avage drossel, kasutades selleks drosseli hooba (2).

Tõmmake mootori käivitamiseks starteri käepidet (13).

Seadke öhuklapp mõneks sekundiks asendisse ON (sees).

Viige mootori kiirus maksimumini, kasutades selleks drosseli hooba (2).

Vibratsioon paneb tihendaja edasi liikuma. Kasutage selle juhitmiseks käepidet.

Et te ei kaotaks seadme üle kontrolli, liikuge aeglaselt ja ühtlaselt.

Pärast kasutamist lülitage mootor välja, viies sees/väljas-lülit asendisse OFF (väljas).

Kasulik nõuanne

Plaattihendaja on loodud asfaldi ja teralise materjalile, nt kruusa tihendamiseks vibratsiooni teel.

Võimaluse korral siluge ja tasandage enne töö alustamist tihendatav pind.

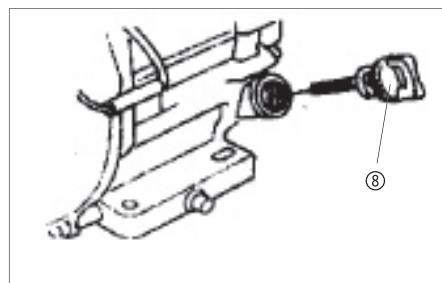
Kui pinnase veesisaldus on liiga madal, ei ole võimalik seda piisavalt palju tihendada. Kui selle sisaldus on aga liiga kõrge, tekivad vibratsiooni möjul veega täitunud augud, mis kahandavad pinnase kandevõimet. Kuiva pinnast tuleks enne tihendaja kasutamist niisutada. Kui veesisaldus on väga kõrge, lakkab mootor töötamast.

Transport ja hoiustamine

Pidage meeles, et tihendaja on väga raske ning seetõttu võib selle kaldpindadest ülesalla liigutamine osutuda keerukaks.

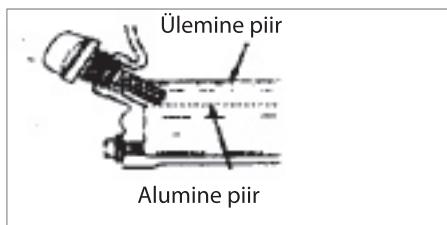
Ruumi kokkuhoiu mõttes on võimalik käepide lukustusnuppu (3) avamise teel hoiustamiseks kokku panna.

Mootoriöli kontrollimine



Plaattihendaja peab seisma tasasel pinnal. Kruvige ölimõõtevarras (8) lahti, eemaldage ja pühkige lapiga puhtaks. Asetage see tagasi ilma seda kinni keeramata. Võtke see välja ning vaadake ölitaset vardal – see peab jäädma olividal olevate märgistustele vahelle.

Vajadusel lisage uut öli ning keerake õlimõõtevarras kinni.

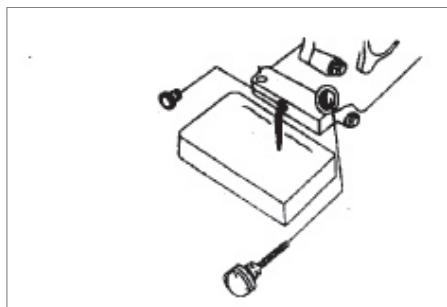


Mootoriöli vahetamine

Sooja öli väljavalamine on kergem, sest see on vedelam.

Asetage tühjenduskruvi (9) juurde sobiv kogumisanum. Kravige õlimõõtevarras (8) lahti ning eemaldage see. Eemaldage kruvi (9) ning laske ölipiil kogumisanumasse voolata.

Kui kogu öli on välja voolanud, keerake tühjenduskruvi uuesti kinni. Täitke mootor taas õlimõõtevarda juures oleva otsaku kaudu mootoriõliga ning kontrollige, et õlitase jäiks õlimõõtevardal olevate märgistuste vaheli.



Teave tihendaja õli kohta

Plaattihendaja pöhineb suletud süsteemil, nii et tihendaja õli pole vaja kontrollida ega vahetada.

Öhufiltrri puhastamine

Puhastage öhufilter, keerates filtrikattel oleva tiibmutri lahti, eemaldage kate ning puhastage filter suruõhuga. Kui filtrit ei ole võimalik täiesti puhtaks saada, vahetage see välja.

Puhastamine ja hooldus

Ölitage kõik liikuvad osad nõuetekohaselt. Tihendaja ja siduri laagrid on tihedлага ning neid ei saa õlitasda.

Enne iga kasutuskorda kontrollige järgmist.

Kontrollige mootoriöli taset ning veenduge, et ei esine lekkideid. Kontrollige, et kõik poldid, mutrid ja liitmikud on tihedalt kinni.

Veenduge, et ei esine defektseid osi.

Kontrollige, et töömehhanismid töötavad korrektelt.

Puhastage pinnast tihendava plaadi alakülge ladestuste kogunemise vältimiseks.

Perioodiline hooldus

Kontrollige, ega vibratsiooni vönkeenergiat hajutavad kummist amortisaatorid pole kulunud või defektised.

Pärast esimest 20 töötundi

Vahetage mootoriöli välja.

Pärast iga 50 tundi normaalkäitust

Puhastage öhufilter.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

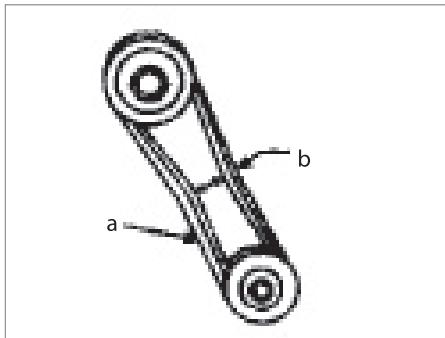
ET

Pärast iga 100 tundi normaalkäitust

Vahetage mootoriöli välja.

Pärast iga 200 tundi normaalkäitust

Kontrollige kiilrihma pinget, keerates lahti kruvid, mis hoiavad ülekanderihma katet (7) paigal, eemaldades katte ja kontrollides, et kiilrihm (a) painduks 10–15 mm (b).



ET

Teeninduskeskus

NB! Palun märkige köikide pärингute puhul ära toote mudelinumber.

Mudelinumber on toodud ära käesoleva juhendi kaanel ning toote andmesildil.

Järgmisteks juhtumiteks:

- Kaebused
- Varuosad
- Tagastused
- Garantiiküsimused
- Avatud tööpäeviti 7:00–17:00 (reedeti kuni 15:30)
- E-post: service@hpschou.com

Vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame, et

PLAATTIHENDAJA

78505 (C-40)

97 cm³

on toodetud kooskõlas alljärgnevate standardite või normidega:

EN500-1:2006+A1

EN500-4:2011

ja on vastavuses alljärgnevate direktiividega:

2006/42/EÜ Masinadirektiiv



Kirsten Vibke Jensen

Tooteohutuse juht

6.5.2016 – HP Schou A/S, DK-6000 Kolding

Keskkonnaalane teave

 Elektri- ja elektroonikaseadmed (EEE) sisaldavad materjale, komponente ja aineid, mis võivad olla inimeste tervisele ja keskkonnale ohtlikud ja kahjulikud, kui elektri- ja elektroonikajäätmeeid (WEEE) ei utiliseerita nõuetekohaselt. Alljärgneva läbikriipsutatud ratastel prügikasti sümboliga märgistatud toodete puhul on tegemist elektri- ja elektroonikaseadmetega. Läbikriipsutatud ratastel prügikasti sümbol näitab, et elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmeid ei tohi visata sorteerimata olmeprügi hulka, vaid tuleb koguda eraldi.

Toodetud Hiina Rahvavabariigis

6001

Maaletooja ELis:

HP Schou A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Taani

DK

NO

SE

© 2016 HP Schou A/S

Kõik õigused kaitstud. Käesolevat kasutusjuhendit ei tohi ilma ettevõtte HP Schou A/S eelneva kirjaliku nõusolekuta paljundada ei osaliselt ega täielikult, elektrooniliselt ega mehaaniliselt (näiteks fotokopeerimise või skaneerimise teel), tölkida ega hoida andmebaasis või otsingusüsteemis.

FI

GB

DE

PL

ET

EXPLODED VIEW

DK

NO

SE

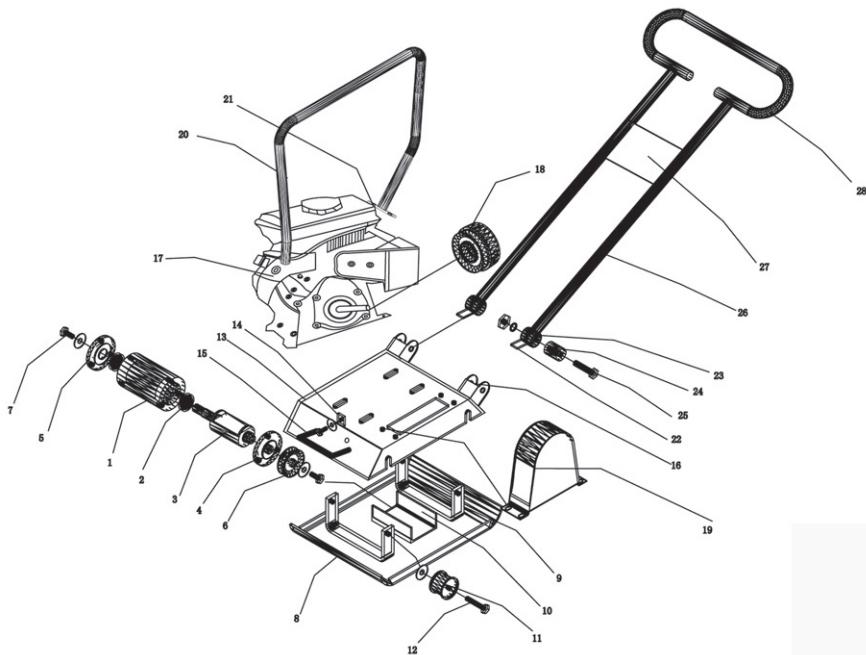
FI

GB

DE

PL

ET



PARTS LIST

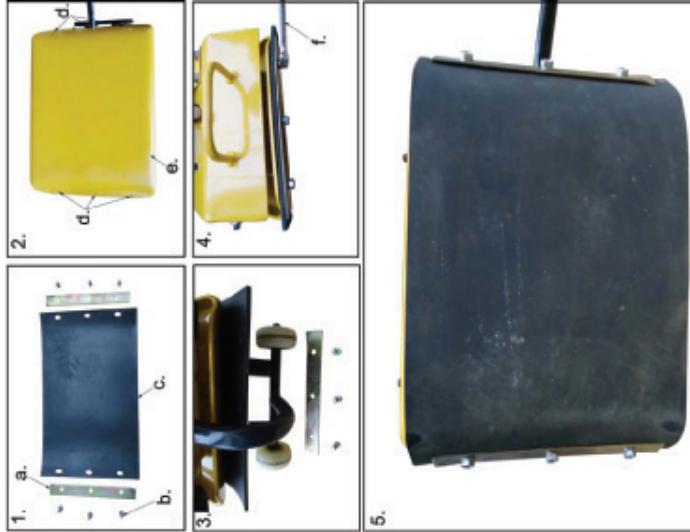
DK

NO

NO.	Description	
1	VIBRATOR CASE	SE
2	BEARING	FI
3	ROTATOR SHAFT	GB
4	UPPER CASE COVER	DE
5	LOWER CASE COVER	PL
6	DRIVEN PULLEY	ET
7	BOLT	
8	PLATE	
9	CASE COVER HOLDER	
10	ECCENTRIC HOLDER	
11	SHOCK ABSORBER	
12	M10 BOLT	
13	ENGINE BASE	
14	ENGINE ADJUST BOLT	
15	ASSISTANT HANDLE	
16	HANDLE HOLER	
17	ENGINE	
18	CLUTCH	
19	BELT COVER	
20	PROTECT FRAME	
21	FRAME HOLDER	
22	SHOCK ABSORBER OF HANDLE	
23	SHOCK ABSORBER CASE	
24	RUBBER	
25	BOLT	
26	HANDLE CASE	
27	LABLE STICKER PLATE	
28	HANDLE	

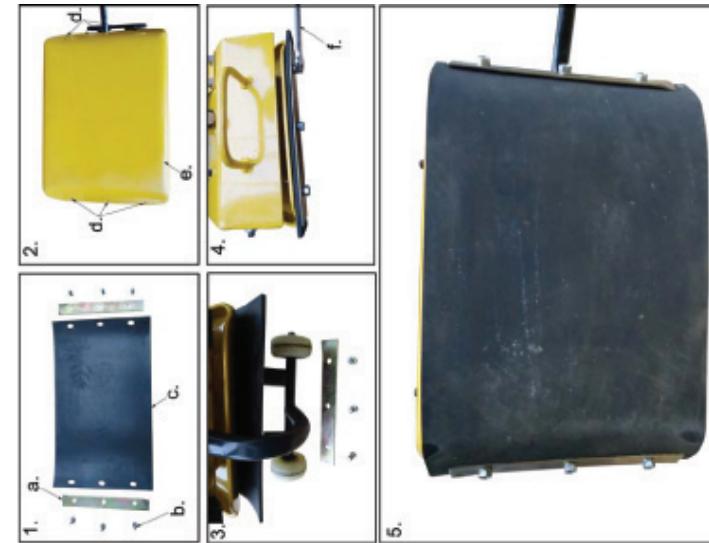
Montering af gummitrykpude til vibrationsplade

- Holdeplade
- Bolte og skiver
- Gummitrykpude
- Boithuller
- Vibrationsplade
- Spændenøgle



Vigtigt! Afbryd altid maskinen før samling og justering.

- Pak gummitrykpuden (c), holdepladen (a), bolte og skiver (b) ud af emballagen (se fig. 1).
- Anbring gummitrykpladen (a) på vibrationspladen (e), så hullerne i gummitrykpadden fligter med hullerne i vibrationspladen (d). Sæt holdepladen (a) på gummitrykpadden, og sæt bolte og skiver (b) igennem boithullerne (d), og spænd endelige bolterne (b) ved hjælp af en spændenøgle (f) (se fig. 2, 3 og 4).
- Bemærk! Boltene og skiverne (b) skal sættes i boithullerne (d) på vibrationspladen (e) og fastspændes en efter en.
- Følg ovenstående fremgangsmåde i omvendt rækkefølge ved afmontering af gummitrykpuden.



Montering av gummitrykkpute på vibrasjonsplate

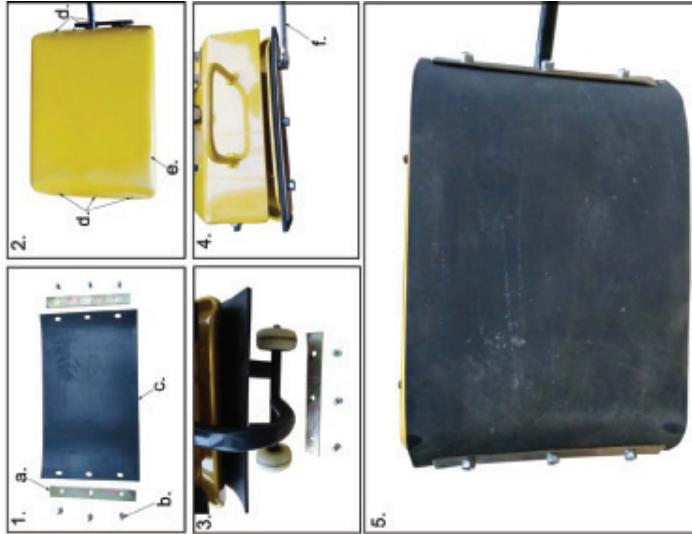
- a. Klепplate
- b. Bolter og skiver
- c. Gummitrykkpute
- d. Bolthull
- e. Vibrasjonsplate
- f. Strammennøkkel

Viktig! Slå alltid av maskinen før montering og justering.

1. Pakk gummitrykkputten (c), kléplaten (a), bolter og skiver (b) ut av emballasjen (se fig. 1).
2. Plasser gummitrykkplaten (a) på vibrasjonsplaten (e), slik at hullene i gummitrykkplaten flukter med hullene i vibrasjonsplaten (d). Sett kléplaten (a) på gummitrykkplaten, og sett bolter og skiver (b) gjennom bolthullene (d). Stram til boltene (b) ved hjelp av en strammenøkkel (f) (se fig. 2, 3 og 4).
3. Merk! Boltene og skivene (b) skal settes inn i bolthullene (d) på vibrasjonsplaten (e) og strammes til en etter en.
4. Følg framgangsmåten over i omvendt rekkefølge ved demontering av gummitrykkputten.

Montering av gummityckdyna för vibrationsplatta

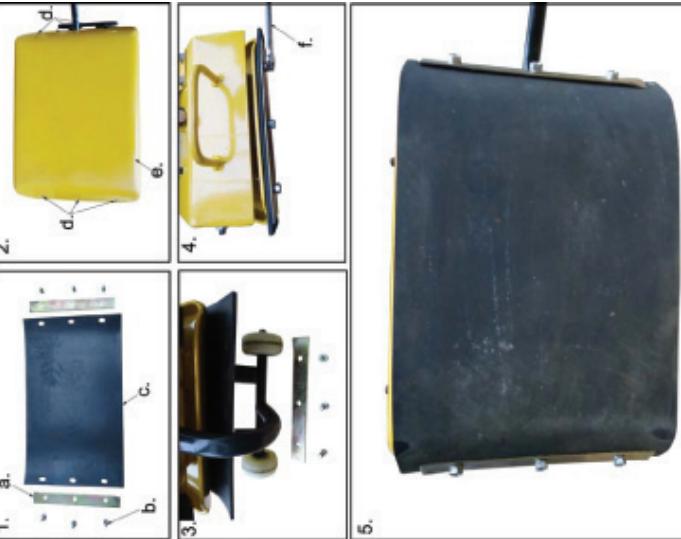
- a. Hållplatta
- b. Skruvar och brickor
- c. Gummityckdyna
- d. Skruvhål
- e. Vibrationsplatta
- f. Chucknyckel



Viktigt! Stäng alltid av maskinen innan samling och justering.

1. Ta ut gummityckdyna (c), hållplatta (a), skruvar och brickor (b) ur förpackningen (se fig. 1).
2. Placer gummityckdynan (a) på vibrationsplattan (e) så att hålen i gummityckplattan är i jämnhöjd med hålen i vibrationsplattan (d). Sätt hållplattan (a) på gummityckplattan och sätt skruvar och brickor (b) genom skruvhålen (d) och spänna slutligen skruvarna (b) med hjälp av en chucknyckel (f) (se fig. 2, 3 och 4).
3. OBS! Skruvarna och brickorna (b) ska sättas i skruvhålen (d) på vibrationsplattan (e) och dras åt en efter en.
4. Följ ovanstående tillvägagångssätt i omvänt ordning när du ska demontera gummityckdynan.

Kumityynyn asentaminen tärytinlevyyn

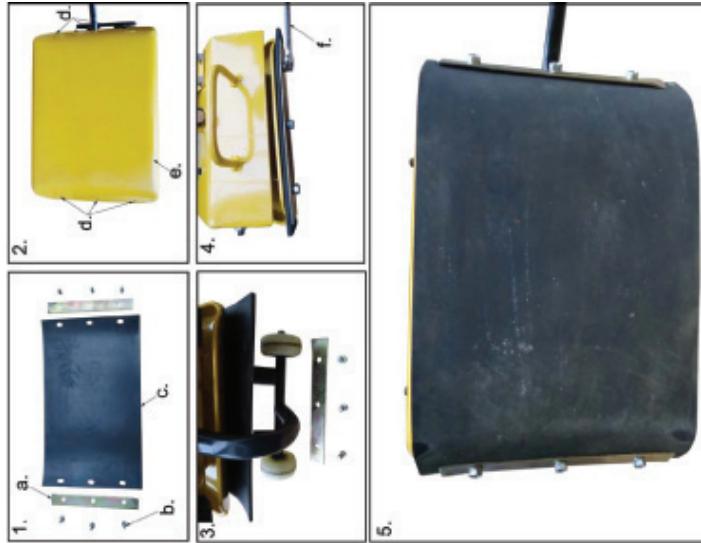


Tärkeää! Sammuta laite aina ennen kokoamis- ja säättötoimien suorittamista.

1. Poista kumityyny (c), pidikelevy (a), pultit ja aluslevyt (b) pakkauksikäärteet (katso Kuva 1).
2. Aseta kumityyny (a) tärytinlevyllle (e) siten, että kumityynyyn reiät osuvat tärytinlevyn reikiin (d). Aseta pidikelevy (a) kumityynyille ja asenna pullit aluslevynneen (b) pulitreikin (c). Kiristä lopuksi pullit (b) kirkistyväimällä (f) (katso Kuvat 2, 3 ja 4).
3. Huomaa! Pultit ja aluslevyt (b) tulee asettaa tärytinlevyn (e) pulitreikin (d) ja kiristää jykitellen.
4. Voit poistaa kumityynyyn noudatamalla edellä kuvattuja ohjeita käänteisessä järjestyksessä.

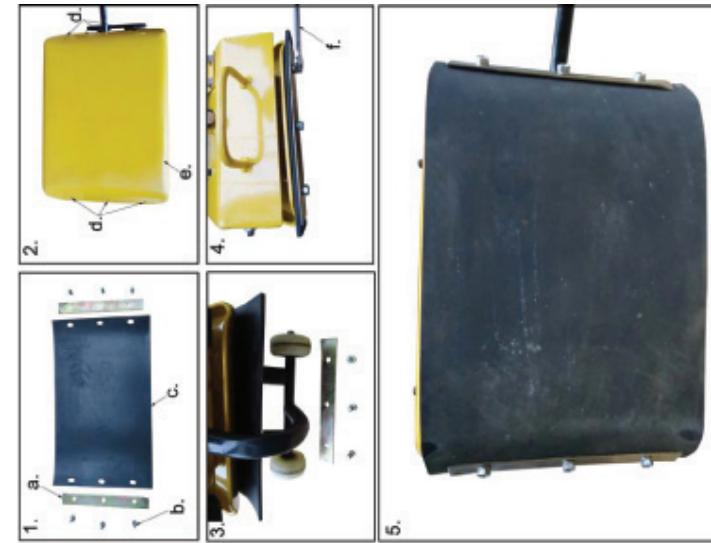
Mounting of rubber pad for compacting plate

- Clamping plate
- Bolts and washers
- Rubber pad
- Bolt holes
- Compacting plate
- Wrench



Important! Always unplug the machine before any assembly or adjustment.

- Remove the rubber pad (c), clamping plate (a), and bolts and washers (b) from the packaging (see fig. 1).
- Position the rubber pad (a) on the compacting plate (e), so that the holes in the rubber pad are flush with the holes in the compacting plate (d). Place the clamping plate (a) on the rubber pad and insert the bolts and washers (b) through the bolt holes (d) and then tighten the bolts (b) using a wrench (f) (see fig. 2, 3 and 4).
- Note! The bolts and washers (b) must be inserted into the bolt holes (d) on the compacting plate (e) and tightened one after another.
- When removing the rubber pad, follow the above procedure in the reverse order.



Montage des Gummidruckkissens an der Vibrationsplatte

- a. Klemmplatte
- b. Bolzen und Unterlegscheiben
- c. Gummidruckkissen
- d. Löcher für Bolzen
- e. Vibrationsplatte
- f. Spannschlüssel

Wichtig! Trennen Sie die Maschine vor dem Zusammenbau und dem Einstellen stets vom Stromnetz.

1. Nehmen Sie das Gummidruckkissen (c), die Klemmplatte (a) und die Bolzen und Unterlegscheiben (b) aus der Verpackung (siehe Abb. 1).
2. Legen Sie das Gummidruckkissen (a) so auf die Vibrationsplatte (e), dass sich die Löcher im Gummidruckkissen genau über den Löchern in der Vibrationsplatte (d) befinden. Legen Sie die Klemmplatte (a) auf das Gummidruckkissen und bringen Sie die Bolzen und Unterlegscheiben (b) durch die Löcher für die Bolzen (d) an. Ziehen Sie die Bolzen (b) schließlich mithilfe des Spannschlüssels (f) fest (siehe Abb. 2, 3 und 4).
3. Achtung! Die Bolzen und Unterlegscheiben (b) müssen durch die Löcher für die Bolzen (d) an der Vibrationsplatte (e) angebracht und nacheinander festgezogen werden.
4. Zur Demontage des Gummidruckkissens führen Sie die oben genannte Vorgehensweise in umgekehrter Reihenfolge durch.

Montaż podkładki gumowej płyty ubijającej

- a. Płyta dociskowa
- b. Śruby i podkładki
- c. Podkładka gumowa
- d. Otwory na śruby
- e. Płyta ubijająca
- f. Klucz

Ważne! Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji lub montażu maszyny należy odłączyć od źródła zasilania.

1. Wyjąć z opakowania podkładkę gumową (c), płytę dociskową (a) oraz śruby i podkładki (b) (zob. ilustracja 1).
2. Nalożyć podkładkę gumową (a) na płytę ubijającą (e) tak, aby otwory w podkładce pokrywały się z otworami w płycie ubijającej (d). Nalożyć płytę dociskową (a) na podkładkę gumową i przelóżyć śruby z podkładkami (b) przez otwory na śruby (d), a następnie dokręcić śruby (b) za pomocą klucza (f) (zob. ilustracje 2, 3 i 4).
3. Uwaga! Śruby z podkładkami (b) należy umieszczać w otworach (d) w płycie ubijającej (e) i dokręcać kolejno jedna po drugiej.
4. Podczas demontażu podkładki gumowej wykonać ponizszą procedurę w odwrotnej kolejności.

Tihendusplaadi kummipadi paigaldamine

- a. Kinnitusplaat
- b. Poldid ja seibid
- c. Kummipadi
- d. Poldiaugud
- e. Tihendusplaat
- f. Mu trivõti

NB! Enne mis tahes monteerimist või reguleerimist eemaldaage seade vooluvõrgust.

1. Eemaldaage kummipadi (c), kinnitusplaat (a), poldid ja seibid (b) pakendist (vt joon. 1).
2. Asetage kummipadi (a) tihendusplaadile (e), nii et kummipadja augud oleksid ühel tasapinnal tihendusplaadi (d) aukudega.
Asetage kinnitusplaat (a) kummipadale, sisestage poldid ja seibid (b) läbi poldiaukide (d) ning kinnitage poldid (b) mu trivõtme (f) abil (vt joon. 2, 3 ja 4).
3. NB! Poldid ja seibid (b) tuleb sisestada tihendusplaadi (e) poldiaukudesse (d) ja üksteise järel kinni keerata.
4. Kummipadia eemaldamiseks järgige ülalkirjeldatud protseduuri vastupidises järjekorras.

